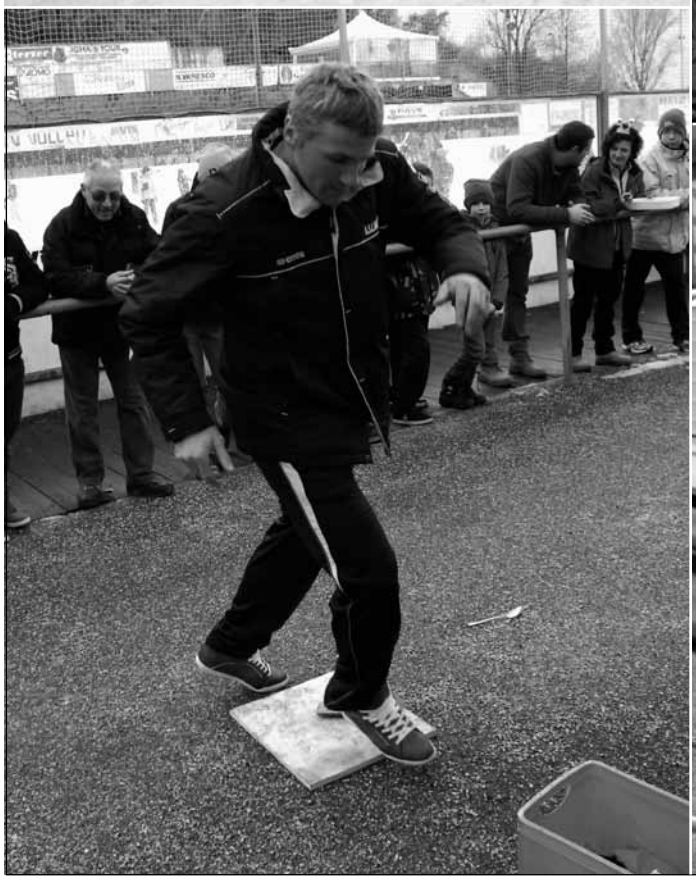
Gemeindeblatt · Notiziario comunale

I.P.

Februar · Febbraio 2012

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



40 Jahre Sportclub Auer Raiffeisen
40 anni di Sportclub Ora Raiffeisen

SPEDIZIONE IN A.P. - 70% • FILIALE DI BOLZANO • Nr. 02 • 17. Jahrgang / 17° anno • Monatlich / Mensile

Inhalt
Indice

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

6 Aktuelles
Cronaca

10 Beschlüsse
Delibere

14 Schule und Kultur
Scuola e cultura

17 Vereine
Associazioni

24 Sport
Sport

22 Veranstaltungen
Manifestazioni

GABRIEL TSCHÖLL

Musikkapelle Auer führt nach dem ersten Sporttag

TITELGESCHICHTE

Wintersporttag von ASC Auer Raiffeisen ein voller Erfolg

Eine gelungene Veranstaltung des Sportvereins zum 40. Jubiläum Zahlreiche Teilnahme, viel Spaß und Begeisterung

MIT EINEM großartigen Auftakt beginnt die erste Sportveranstaltung zum 40. Jubiläum unseres Sportclubs am 21. Jänner in der Erholungszone Schwarzenbach. Die vier Wintersport-Sektionen, Eishockey, Ski, Eisstock und Eiskunstlauf hatten zu einem bunten und unterhaltsamen Spiel & Spaß - Programm geladen, an dem sich 26 Mannschaften aus unserem Dorf beteiligt haben.

Die Mannschaft der Gemeindeverwaltung mit Bürgermeister Roland Pichler an der Spitze hat sich dem harten Wettbewerb gestellt, an dem Feuerwehr, Volkstanz, Musikkapelle, italienischer Theaterverein, zahlreiche Firmen sowie alle 9 Sportsektionen eifrig dabei waren. An die 130 Teilnehmer zwischen Jung und Alt waren vertreten und haben unter dem Ansporn von zahlreichen Zaungästen ihr Bestes gegeben. Sehr rasch ist der Funke übergesprungen und hat aus dieser ersten Jubiläumsbegegnung ein richtiges Fest entstehen lassen, wo alle mit Freude und Begeisterung mitmachten. Am Rande konnten sich die Teilnehmer und Zuschauer ein Bild von den vortrefflich renovierten Einrichtungen und Sportanlagen in der Erholungszone machen.

PETER SIMONINI

Sportclubpräsident Günther Rauch und sein Stellvertreter Roberto Sandri

Bei den Spielen der Eisstockschützen und von Hockey kam es vor allem auf Treffsicherheit und Körperbeherrschung an, während auf der »Schwarzenbachstreif« die Sektion Ski ein gerütteltes Maß an Mut gefordert hat, um beim »Böcklfahren« die nötigen Punkte zu holen. Nicht minder schwierig gestaltete sich der Geschicklichkeitslauf mit dem Ei im Löffel und die Haushaltsmatura der Sektion Eiskunstlauf.

Als Sieger dieser ersten Runde konnte die Musikkapelle unter der Führung von Obmann Manfred Abram gekürt werden. Heuer schon in anderen sportlichen Veranstaltungen mit der Nase vorne. Ob diese Erfolgsserie auf ein geheimes Trainingscamp im Kraftraum der Aula ▸▸

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia
INGRAF

30 JAHRE QUALITÄT - 30 ANNI DI QUALITÀ

PETER SIMONINI

Adulti e bambini si sono sfidati fino all'ultimo colpo

STORIA DI COPERTINA

La giornata degli sport invernali dello Sportclub - un successo al 100%

Una manifestazione riuscita, in occasione del quarantennale dello Sportclub Grande affluenza e divertimento per tutti

LA PRIMA manifestazione sportiva di festeggiamento per il quarantennale dello Sportclub locale ha preso il via alla grande lo scorso 21 gennaio nella zona ricreativa Schwarzenbach. Le quattro sezioni dedicate agli sport invernali – hockey su ghiaccio, sci, birilli su ghiaccio e pattinaggio artistico – hanno invitato tutta la popolazione ad un ricco e variegato programma di giochi ed attività cui hanno partecipato ben 26 squadre del paese. La squadra dell'amministrazione comunale, capitanata dal sindaco Roland Pichler, ha gareggiato duramente assieme alle compagini di vigili del fuoco, gruppo di ballo popolare, banda musicale, filodrammatica, alle squadre di numerose aziende locali e a quelle di tutte e nove le sezioni dello Sportclub. I 130 partecipanti, sia giovani che meno giovani, hanno dato il meglio di sé sotto lo sguardo attento e divertito del folto pubblico. Ben presto alle gare si è affiancata la festa vera e propria, cui hanno contribuito con notevole entusiasmo sia gli atleti che il pubblico sostenitore. A margine tutti hanno potuto vedere da vicino le nuove infrastrutture recentemente risanate e realizzate nella zona ricreativa.

Le competizioni di birilli e hockey erano centrate sulla precisione nel tiro e gestione del corpo, mentre la «Streif» ideata dalla sezione sci ha messo a dura prova il coraggio dei partecipanti. Non da meno sono state la corsa con l'uovo nel cucchiaio e la competizione ideata dalla sezione pattinaggio artistico su ghiaccio.

Vincitrice di questa prima tornata di gare è stata la squadra della banda musicale, capitanata dal direttore Manfred Abram, quest'anno partico- ▸▸

Reinhold Stainer

▸▸ Magna, anstelle der Musikproben zurückzuführen ist, können nur Neider vermuten. Den zweiten und dritten Platz belegten die Sektion Tennis unter Manfred Schaller bzw. die Eisstockschützen mit Norbert Eheim an der Spitze. Der undankbare 4. Platz ging an die Firma Lona. Alle Teilnehmer haben sich ordentlich ins Zeug gelegt und kämpften mit Begeisterung um jeden Punkt.

Dieser Tag hat gezeigt, wie sehr sich der Sport motivierend auf gemeinsames Erleben von Spaß und Zusammengehörigkeit im Dorf auswirken kann. So gesehen können wir uns schon auf die kommenden Wettbewerbe am 16. Juni, getragen von Fußball, Tischtennis und Sportschützen, am Sportplatz freuen. Für die Volksschüler gibt es noch einen Schulsporttag am 5. Mai, wo unser Nachwuchs im Beisein der Lehrer und Eltern ihr Bestes geben, dazu ist natürlich die gesamte Bevölkerung von Auer herzlich eingeladen den Fanclub zu stellen. Den Höhepunkt des Jubiläumsfestes werden wir am 8. September im Beisein von vielen Ehrengästen wiederum in der Erholungszone erleben. Dabei werden die Gesamtsieger aller Sportbegegnungen und die Gewinner des Sport-Quiz ermittelt und prämiert. So gesehen war diese Begegnung auf dem Eis ein gelungener und würdiger Auftakt, der eines aufzeigt: Gemeinsam lässt sich viel bewegen.

larmente agguerrita e nelle prime posizioni anche in altre manifestazioni sportive. Se questa serie di successi dipenda da allenamenti segreti tenuti nell'Aula Magna al posto delle prove musicali è una voce che lasciamo agli invidiosi. Al secondo e terzo posto si sono piazzate le squadre della sezione tennis con Manfred Schaller e la sezione birilli su ghiaccio con il portacolori Norbert Eheim al primo posto. Il quarto posto è andato alla ditta Lona. Tutti i partecipanti hanno gareggiato con impegno e concentrazione fino all'ultimo punto.

La giornata ha mostrato a tutti come lo sport possa essere da un lato stimolo alla motivazione e all'impegno, dall'altro veicolo di divertimento, appartenenza e socializzazione. In quest'ottica tutti sono già proiettati sulla prossima tornata di gare, in programma il 16 giugno presso il campo sportivo ed organizzata dalle sezioni calcio, tennistavolo e tiro a segno. Per gli studenti della scuola elementare è in programma anche una giornata dello sport il 5 maggio, dove i piccoli atleti potranno gareggiare assieme ad insegnanti e genitori e alla quale è invitata ovviamente tutta la popolazione, fanclub compresi.

L'apice della manifestazione sarà però raggiunto l'8 settembre presso la zona ricreativa. In quell'occasione, alla presenza di numerosi ospiti d'onore, tutti i vincitori delle singole competizioni e del quiz sportivo saranno premiati.

La giornata dello sport sul ghiaccio si è pertanto rivelata un ottimo inizio d'anno ed ha mostrato quanto l'attività sportiva riesca ad incidere positivamente all'interno di una comunità.

Reinhold Steiner

PETER SIMONINI

Colpire il puck non è semplice

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich · Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat· Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora

Die Gemeinde informiert • Il Comune informa

Namensschilder

BEI DER ERST kürzlich durchgeführten Volkszählung ist wiederholt aufgefallen, dass viele Briefkästen und Hausglocken ohne Namensschilder sind. Bei Benachrichtigungen, die persönlich zugestellt werden, erschwert dies vielfach die Suche nach dem Adressaten. Die Gemeindeverwaltung bittet deshalb die Bürgerinnen und Bürger, auf Hausglocken und Briefkästen einen zuständigen Namen anzubringen.

Targhette identificative

DURANTE IL censimento è stato riscontrato che diverse cassette per la posta e campanelli delle abitazioni sono sprovvisti delle targhette con il nome. In caso di comunicazioni da notificare personalmente questa mancanza comporta degli inconvenienti. L'amministrazione comunale prega pertanto tutte le cittadine e cittadini di apporre alle cassette per la posta e ai campanelli delle abitazioni il nome corrispondente.

AUS DEM RATHAUS

Bescheinigungen, die von öffentlichen Verwaltungen ausgestellt werden - Gültigkeit und Verwendbarkeit ausschließlich zwischen Privaten

Es wird darauf hingewiesen, dass ab 1. Januar 2012 öffentliche Verwaltungen lediglich dann Bescheinigungen ausstellen dürfen, wenn diese zwischen Privaten verwendet werden.

Gegenüber öffentlichen Verwaltungen sowie den Betreibern von öffentlichen Dienstleistungen hingegen müssen laut Gesetz nur Ersatzerklärungen einer Bescheinigung bzw. Ersatzerklärungen eines Notaritätsaktes verwendet werden (Artikel 40, 46 und 47 des D.P.R. von 28.12.2000, Nr. 445). Öffentliche Behörden oder private Erbringer von öffentlichen Dienstleistungen dürfen seit dem 1. Januar keine amtlichen Bescheinigungen mehr annehmen oder anfordern.

Bescheinigungen, die von der öffentlichen Verwaltung für Private ausgestellt werden, müssen verpflichtend mit folgendem Hinweis versehen sein:

»Diese Bescheinigung darf nicht der öffentlichen Verwaltung oder privaten Betreibern von öffentlichen Dienstleistungen vorgelegt werden«.

Fehlt dieser Hinweis, ist die Bescheinigung nichtig (Art. 40, Abs. 02 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, wie mit Gesetz Nr. 183/2011 eingefügt).

DAL COMUNE

Certificazioni rilasciate dalle Pubbliche Amministrazioni - validità e utilizzabilità esclusivamente nei rapporti tra privati

A SEGUITO dell'entrata in vigore della legge di stabilità per l'anno 2012 (l. 183/2011), dal 1° gennaio 2012 gli uffici pubblici possono rilasciare certificati solamente nei casi in cui questi vengano utilizzati nei rapporti tra privati.

Nei rapporti con le Pubbliche Amministrazioni e con i privati gestori di pubblici servizi il privato cittadino deve per legge utilizzare l'autocertificazione ovvero le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà (articoli 40, 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445). Di conseguenza, dal 1° gennaio 2012, le Pubbliche Amministrazioni ed i gestori di pubblici servizi non potranno più accettare né richiedere certificati agli utenti.

I certificati rilasciati da uffici pubblici ai privati devono contenere obbligatoriamente il seguente avviso: «Il presente certificato non può essere prodotto agli organi della pubblica amministrazione o ai privati gestori di pubblici servizi». Nel caso in cui il predetto avviso dovesse mancare la certificazione è nulla (art. 40, comma 02 del D.P.R. 2812.2000, n. 445, come integrato dalla Legge n. 183/2011).

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail- Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

Die Gemeindepolizei informiert

Wussten Sie, dass …

laut Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden (genehmigt im Oktober 2010) die Hundehalter verpflichtet sind:

- ihre Hunde an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Plätzen an der Leine (max. 1,50 m) zu führen –
- auf öffentlichen Flächen den Hundekot mit geeigneten Hilfsmitteln zu entfernen
- immer geeignete Geräte für die Entfernung des Hundekots mit sich zu führen und diese auf Verlangen der Überwachungsorgane vorzuweisen

Vorgesehene Geldbuße:
Euro 50,00

La Polizia Municipale informa

Lo sapevate che:

in base al Regolamento Comunale per la tenuta dei cani (approvato ad ottobre 2010), i tenutari dei cani sono obbligati a:

- condurre i cani al guinzaglio (lungh. max 1,50 m) nelle aree pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico
- provvedere all'immediata pulizia degli escrementi dal suolo pubblico con idonea attrezzatura
- essere sempre muniti di strumenti idonei alla pulizia degli escrementi ed esibirli su richiesta degli incaricati alla vigilanza.

Sanzione amministrativa prevista:
Euro 50,00

AUER AKTIV: È ORA

Una piazza come punto d'incontro

Ora e le sue opportunità urbanistiche

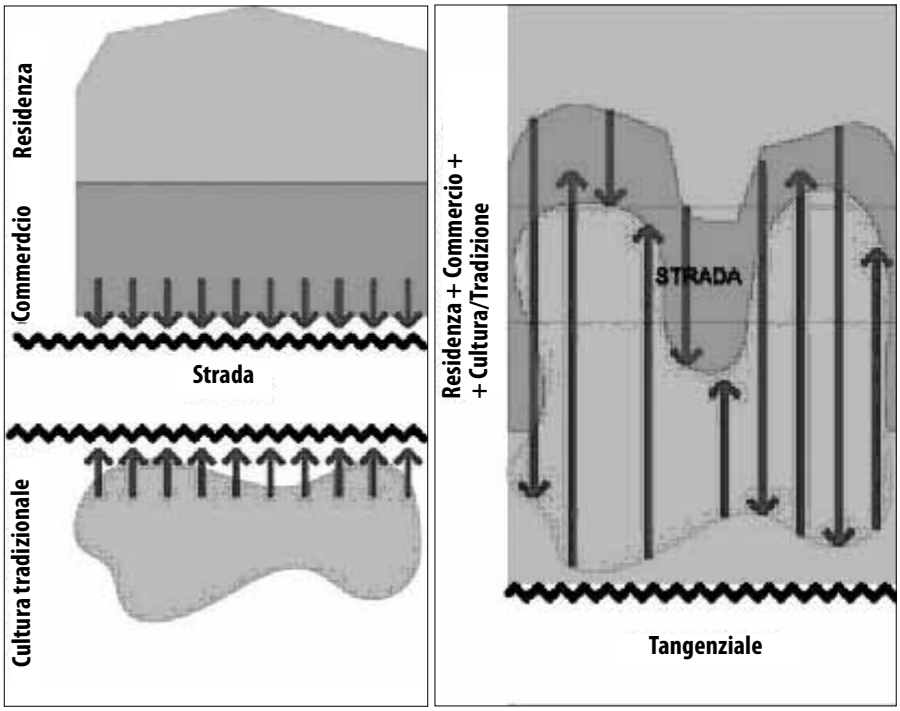
FEDERICO Cavallaro, architetto dell'Eurac di Bolzano, è entrato recentemente a far parte del team di supporto del progetto „AUER aktiv: é ORA". Il suo punto di vista, da osservatore esterno, e la sua indubbia competenza potranno rivelarsi estremamente utili.

Tour di perlustrazione

Grazie ad un giro di perlustrazione attraverso le strade e i vicoli di Ora Cavallaro ha potuto entrare in contatto con l'attuale situazione del paese, ricavandone le prime impressioni. Durante il sopralluogo nella piazza principale il suo primo commento è stato: "Questo traffico impedisce di sentire anche le proprie parole". L'architetto ha altresì notato che la piazza principale non rappresenta effettivamente una piazza, intesa come luogo di incontro e punto nodale della comunità. Inoltre quasi tutte le infrastrutture culturali sono collocate nel centro storico, ovvero a monte della via nazionale.

Presentazione

Federico Cavallaro ha recentemente presentato nella sala consiliare del municipio al gruppo di lavoro del progetto e ad altri 9 cittadini di Ora invitati per l'occasione le sue proposte di allestimento del centro, ovvero le opportunità urbanistiche che Ora potrà sfruttare. Queste proposte fungeranno da crogiolo di idee che potranno essere discusse dalla popolazione e successivamente messe a frutto. Durante la presentazione l'architetto ha tenuto conto anche del già esistente piano comunale delle aree verdi, fonte di importanti informazioni.



Idee

Di seguito alcune delle proposte formulate da Cavallaro. La via nazionale non dovrà può rappresentare una barriera: attraverso il suo ridimensionamento dovrà essere creato nuovo spazio, utilizzabile da tutti. In futuro la strada dovrà essere utilizzata quale punto di collegamento per i cittadini.

Per incrementare la qualità della vita in centro secondo Federico Cavallaro sarà fondamentale arrivare ad una riduzione della velocità del traffico di passaggio. Ma installare dei cartelli stradali non sarà sufficiente. Per avere successo sarà necessario creare un ambiente che induca i conducenti a viaggiare più lentamente. Un'opzione potrebbe essere la posa di un fondo stradale diverso, composto da un tipo di asfalto particolare. Un'altra idea potrebbe essere porre sullo stesso livello strada, marciapiedi e pista ciclabile. Nel piano delle aree verdi di Ora sono previste delle aree pedonali e Cavallaro ha già delle idee su dove, e in che modo, introdurre un'area pedonale in paese.

Le idee per rendere Ora urbanisticamente più attraente non mancano di certo. Ora non resta che vedere come sviluppare assieme un concetto in grado di convincere gli abitanti ed attirare visitatori dal circondario.

Un progetto del Comitato di educazione permanente di Ora

ANHOF PAUL
Maler - Lackierer
Auer, St.-Peter-Weg 3/C
Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083

AUER AKTIV: È ORA

Ein Platz als Treffpunkt

Raumordnerische Möglichkeiten in Auer

AB SOFORT unterstützt auch ein Architekt der EURAC Bozen, Federico Cavallaro, unser Projekt »AUER aktiv: é ORA«. Er nimmt Auer als Außenstehender auf eine Weise wahr, die sehr hilfreich sein kann und stellt seine Fachkompetenz zur Verfügung.

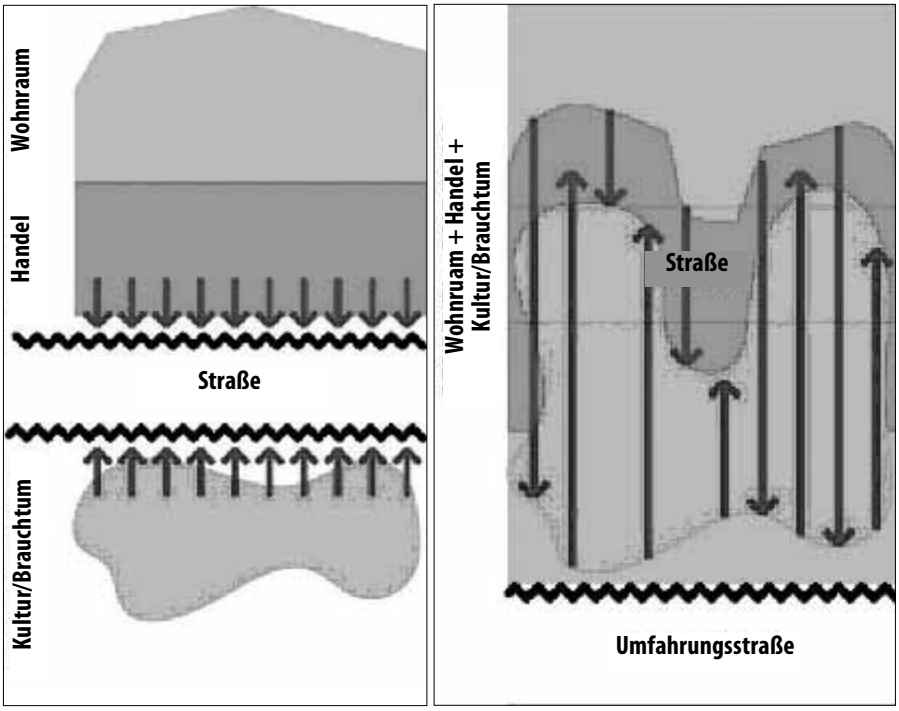
Erkundungstour

Bei einer Erkundung durch die Straßen und Gassen von Auer verschaffte er sich einen ersten Eindruck vom Dorf und seiner gegenwärtigen Situation. Als er den Dorfplatz inspizierte, war sein erster Kommentar: »Bei diesem Verkehr versteht man ja sein eigenes Wort nicht«. Auch ist dem Architekten gleich aufgefallen, dass es keinen »richtigen« Dorfplatz gibt. Keinen Platz, der als Treffpunkt, bzw. als Dreh- und Angelpunkt des Dorfes fungiert. Des Weiteren beobachtete der Experte, dass fast alle Kultureinrichtungen im alten Dorfzentrum, also nördlich der Nationalstraße, zu finden sind.

Präsentation

Federico Cavallaro präsentierte bei einem Workshop im Gemeinderatsaal von Auer, zu dem die Steuerungsgruppe noch 9 Aurer eingeladen hatte, seine Vorschläge wie man das Dorfzentrum gestalten könnte, bzw. welche raumordnerischen Möglichkeiten Auer hat. Diese Vorschläge dienen als Pool an Ideen, die mit der Bevölkerung diskutiert werden können bzw. aus denen man schöpfen kann.

Der Architekt berücksichtigte bei seiner Präsentation auch den bereits existierenden Grünleitplan, der wichtige Informationen liefert.



Ideen

Im Folgenden einige seiner Vorschläge: Die Nationalstraße soll keine Barriere mehr sein, so wie bisher, sondern durch den Rückbau derselben soll neuer Lebensraum für alle geschaffen werden. Die Straße soll in Zukunft als Verbindungspunkt für die Einwohner genutzt werden.

Laut Federico Cavallaro ist es auch wichtig für das Dorfzentrum, dass die Geschwindigkeit der durchfahrenden Autos gesenkt wird. Schilder reichen dabei nicht aus. Es muss vielmehr ein Ambiente geschaffen werden, welches die Autofahrer animiert, langsamer zu fahren. Auch könnte daran gedacht werden, einen anderen Straßenbelag (einen speziellen Teer) zu wählen. Eine weitere Idee könnte sein, dass man die Straße, die Gehsteige und den Radweg auf gleicher Höhe anlegt. Im Grünleitplan von Auer sind Fußgängerzonen vorgesehen. Auch Federico Cavallaro hat schon Ideen, wo und wie man eine Fußgängerzone in Auer verankern könnte.

An Ideen, Auer räumlich attraktiver zu gestalten, mangelt es nicht. Nun gilt es zu schauen, wie gemeinsam ein Konzept entwickelt werden kann, das den Dorfbewohnern entgegenkommt und auch Menschen von außen anlockt.

Ein Projekt des Bildungsausschusses von Auer

THEOREMA
Security System
Alte Landstr. 9- 39040 Auer BZ
Fax:0471/802731-Tel:0471/810274

SÜDTIROLER HERPETOLOGEN VEREIN AUER

Kröten in Nöten

Amphibienschutz wird beim Südtiroler Herpetologen Verein - Herpeton großgeschrieben

FÜR DIE Kröten, Frösche und Molche bedeutet das Frühjahr die Zeit der Wanderschaft und der Gefahr. Von ihren Winterquartieren wandern sie zu den Feuchtbiotopen ihrer Geburt zurück um zu laichen. Hindernisse und Gefahren können diesen Kreislauf aber unterbrechen.

Das Jahr 2012 steht im Zeichen der Erdkröte und somit hat auch Herpeton sich den Schutz einheimischer Amphibien zum Ziel gesetzt. Herpeton ist eine »Non-Profit« Organisation und hat sich zum Ziel gesetzt, Aktivitäten, die der Erforschung und dem Schutz einheimischer Amphibien und Reptilien dienen, fachlich zu unterstützen und, wo immer möglich, zu koordinieren: gleich mehrere Projekte betreut der Verein im Süden des Landes.

In der Gemeinde Neumarkt bei Laag entlang der Teilstrecke Tennisplätze – Pardatscher wurde auf Anfrage der Gemeindereferentin Anna Tovazzi ein Projekt zum Schutz der »Tottermandln«, den selten gewordenen Feuersalamandern, ins Leben gerufen. Zunächst werden die Kinder unter fachkundlicher Betreuung über die Lebensweise der gefährdeten Tiere informiert. In einem zweiten Schritt durchleben die Kinder bei einem Spiel die Lurchwanderung, erzählen Verena Kastl und Stephanie Vitti, die Projektbetreuerinnen. Der aufwändige Auf- und Abbau der Zäune wird in Zusammenarbeit mit den Schulkindern der Mittelschule Neumarkt durchgeführt und gesichert.

ARCHIV SÜDTIROLER HERPETOLOGENVEREIN

2012 steht im Zeichen der Kröten

Ein weiteres Projekt findet an der Landesstraße LP14 Kaltern – Aichholz nahe dem Campingplatz statt. Im November 2011 wurde entlang der LP14 von den freiwilligen Mitarbeitern des Vereins mehrere Plastikröhren auf beiden Straßenrändern in Abständen von jeweils 20m entlang der Hauptstraßen versenkt. Die Plastikeimer, welche für das Auffangen von Amphibien bestimmt sind, finden ihren Platz in diesen Vertiefungen. Das Aufstellen der Kunststofffolien erfolgt im Februar entlang dieser Verkehrswege.

Die Lurche werden bei ihrer Wanderung durch diese Zäune am Überqueren der Straße gehindert und zu den im Boden eingegrabenen Fanggefäßen geleitet. Die eingefangenen Amphibien werden von freiwilligen Helfern sicher auf der gegenüberliegenden Straßenseite ausgesetzt, wo sie ihre Wanderung fortsetzen können. Die Eimer müssen jedoch mindestens einmal pro Tag kontrolliert werden. Diese aufwändige Tätigkeit wird in Zusammenarbeit mit der Mittelschule Tramin und der Umweltgruppe Kaltern durchgeführt.

Untersuchungen zeigen, dass die Populationseinbrüche durch Eingriffe des Menschen und ihre Folgewirkungen verursacht sind, wie unter anderem großflächige, intensive und monotone Land- und Wasserbewirtschaftung, Verbauung, Absenkung des Grundwassers sowie Freisetzung standortfremder Lebewesen und ungeheurer Mengen chemischer Stoffe. Deshalb ist die Sicherung dieser Laichwanderwege eine wesentliche Aufgabe des Amphibienschutzes, so Projektleiter Roland Luggin.

Im Rahmen dieses Projektes werden wichtige Informationen erhoben um festzustellen, ob es an besagten Strecken notwendig sei, unterirdische Durchgänge für Amphibien zu schaffen oder auch nicht. Eine Verkehrstafel mit der Aufschrift »Achtung, Krötenwanderung!« soll auch Fahrer auf die Problematik aufmerksam machen.

Das Hauptziel ist letztlich die Verbesserung der Lebensbedingungen einheimischer Amphibien, so der Präsident des Vereins, Ivan Plasinger, der sich ins besondere bei dem Anrainer Hermann Mayr, dem Landesamt für Landschaftsökologie, für die Bereitstellung der Amphibienschutzfolien, der Tischlerei Fine Line aus Tramin für die Anfertigung der Abdeckungen der Plastikrohre, welche freundlicherweise von der Baufirma Giovanelli SRL aus Neumarkt zur Verfügung gestellt worden sind, dem Straßendienst Bozen/Unterland und den Gemeinden Neumarkt und Kaltern bedanken möchte.

Ivan Plasinger

Faschingsumzug

Sonntag, 19. Februar

10:00 Uhr Frühschoppen mit Musik auf dem H.-Lona-Platz

14:00 Uhr Start Faschingsumzug vom Bahnhof in Auer

Anschließend Partytime mit Ausschank bei den Aurora Frogs

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

2. Mitglieder-Jahresumtrunk der Raiffeisenkasse Unterland

Pressemitteilung

DER Verwaltungsrat mit Obmann Dr. Robert Zampieri an der Spitze hat wiederum alle Mitglieder der Raiffeisenkasse Unterland am 27. Dezember 2011 zum traditionellen Jahreswechsel-Umtrunk in das Kulturheim von Leifers eingeladen.

Einleitend sprachen der Obmann Robert Zampieri und der neue Direktor Franz-Josef Mayrhofer zu den Mitgliedern.

Das ereignisreiche Jahr 2011 war gekennzeichnet durch einen hohen bürokratischen Aufwand, der zur Vereinheitlichung der Abläufe in der fusionierten Raiffeisenkasse nötig war.

Die laufend neuen gesetzlichen Bestimmungen, ein erneuter Direktorenwechsel sowie die Unsicherheit durch Euro- und Schuldenkrise mussten bewältigt werden.

Der Obmann bedankte sich im Namen des Verwaltungsrates und der Direktion bei den Mitarbeitern, die diese Herausforderungen mit viel Fleiß und Einsatz gemeistert haben.

PETER SIMONINI

Im Bild v.l.n.r.: Direktor Franz-Josef Mayrhofer und Obmann Robert Zampieri.

»Die Schuldenkrise hat auch vor unserem Land und auch vor unserer Bank nicht Halt gemacht. Dennoch können wir der Zukunft mit Zuversicht entgegenblicken. Das Geschäftsmodell der Genossenschaftsbanken hat sich bewährt. Durch unser lokales, traditionelles, bodenständiges, nachhaltiges Bankenmodell werden wir aus der Krise gestärkt hervorgehen können«, so zuversichtlich Obmann Robert Zampieri.

Der Neujahrswunsch »Glück, Zufriedenheit, Gesundheit und Erfolg« möge für alle in Erfüllung gehen!

CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA

Secondo brindisi di fine anno per i soci della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

IL CONSIGLIO di amministrazione, con il Presidente Dr. Robert Zampieri in testa, ha nuovamente invitato tutti i soci della Cassa Raiffeisen B.A. il 27 dicembre 2011 al tradizionale brindisi di fine anno presso il Kulturheim di Laives. Nell' introduzione hanno parlato ai soci il Presidente Robert Zampieri e il nuovo Direttore Franz-Josef Mayrhofer.

Il 2011, anno ricco di avvenimenti, è stato contrassegnato da una notevole mole di adempimenti burocratici, resisi necessari per adeguare le procedure della neo fusionata Cassa Raiffeisen. Se è reso necessario affrontare le nuove continue disposizioni legislative, un nuovo cambio di direzione nonchè l'insicurezza dovuta alla crisi debitoria e dell' Euro.

PETER SIMONINI

Il presidente, a nome del consiglio di amministrazione e della direzione, se è congratulato con tutti i collaboratori per essere riusciti a superare queste sfide con diligenza ed impegno. «La crisi debitoria non si è fermata neanche davanti alla nostra provincia e alla nostra banca. Cio nonostante possiamo comunque guardare al futuro con fiducia. Il modello economico delle banche cooperative ha tenuto. Attraverso il nostro modello bancario a struttura locale, tradizionale e prudente per natura, usciremo dalla crisi rafforzati», queste le parole fiduciose del Presidente Robert Zampieri.

L'augurio di buon anno nuovo «fortuna, soddisfazione, salute e successo» possa avverarsi per tutti.

Gemeindeausschuss

07.12.2011

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums

Dem Studio Plan Alpin – Dr. Ing. Lavoriero Giulio wurde der Auftrag für die statische Bauleitung der Innenglaswände und der statischen Planung sowie statischen Bauleitung der Betonmauern im Außenbereich betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums zum Gesamtbetrag von Euro 2.496,00 erteilt.

Deutscher Kindergartenverein

Die Ablöse für die Übertragung des Besitzes der Einrichtung des deutschen Kindergartengebäudes inklusive der Spiele im Außenbereich in Höhe von Euro 32.000,00 zugunsten des Deutschen Kindergartenvereins Auer wurde genehmigt.

Recyclinghof

Die Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen wurde mit der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 01.01.2012 bis 31.12.2012 beauftragt.

Sozialgenossenschaft »Casa Bimbo-Tagesmutter«

Die Vereinbarung mit der Sozialgenossenschaft »Casa Bimbo-Tagesmutter« mit Sitz in Leifers, bestehend aus 8 Artikeln, für die Betreuung von den in Auer ansässigen Kindern, bis zum 31.03.2012 wurde verlängert.

14.12.2011

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums

Die Mehrausgabe in Höhe von Euro 5.133,98 für die Ausführung der Innenverglasung betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des ELKI- Zentrums wurde genehmigt.

Amtsentschädigung

Die Auszahlung der Anwesenheitsentschädigung an die Ratsmitglieder, mit Ausnahme der Ausschussmitglieder betreffend die Teilnahme an den Sitzungen vom 01.12.2010 bis zum 30.11.2011 in Höhe von insgesamt Euro 4.320,00.- wurde vorgenommen.

An die Mitglieder der Gemeindebaukommission wurde die Anwesenheitsentschädigung für die Teilnahme an den Sitzungen im Zeitraum vom 01.12.2010 bis zum 30.11.2011, im Ausmaß von insgesamt Euro 4.440,00 ausgezahlt.

Recyclinghof

Die Firma Ecorott aus Auer wurde mit der Entleerung der Absetzmulde mit Grünschnitt im Recyclinghof vom 01.01.2012 bis 31.12.2012 zum Betrag von voraussichtlich Euro 8.000,00 beauftragt.

Einrichtung der neuen Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elkizentrums

Das Angebot des Herrn Dr. Arch. Christian Monsorno für die Anpassung des Honorars für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung betreffend die Einrichtung der neuen Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki Zentrums zum Gesamtbetrag von Euro 10.864,63 wurde angenommen.

19.12.2011

Verwaltungsgericht

Es wurde beschlossen, vor dem Verwaltungsgericht Latium bzw. vor dem zuständigen Verwaltungsgericht Rekurs zu erheben um die Richtlinie Nr. 311 vom 10.8.2011 des Infrastrukturen- und Transportministeriums und des Wirtschafts- und Finanzministeriums bezüglich der Ausschreibung der Autobahnkonzession und jeden damit zusammenhängenden und/oder verbundenen Akt gegen das Infrastrukturen- und Transportministerium, das Wirtschafts- und Finanzministerium, die A.N.A.S. AG und gegen jedweden Gegeninteressenten oder gegen jedwede Gegenpartei dieses Gerichtsverfahrens anzufechten.

21.12.2011

Reparatur Traktor

Der Firma Girardi OHG aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung der Reparaturarbeiten am Traktor Carraro zum Gesamtbetrag von Euro 2.378,86 erteilt.

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland wurde der Gesamtbetrag von Euro 1.223,55 welcher für die Verwaltungskosten betreffend die Einsammlung und Entsorgung von Schadstoffen sowie für die Einsammlung von Altöl für das Jahr 2010 geschuldet ist, genehmigt und ausgezahlt.

Der Betrag in Höhe von Euro 10.263,76 zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Führung der Kompostierungsanlage St. Florian im Gemeindegebiet von Neumarkt für das Jahr 2010 wurde ausgezahlt.

Giunta comunale

07.12.2011

Costruzione delle biblioteche italiana e tedesca, microstruttura per l'infanzia e centro ElKi

Allo studio Plan Alpin – dott. Ing. Lavoriero Giulio, è stato affidato l'incarico per la direzione dei lavori delle strutture statiche delle pareti di vetro interne nonché redazione della statica e direzione dei lavori delle strutture statiche dei muri in calcestruzzo nella parte esterna riguardante la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro »Elki«, per l'importo di complessivi Euro 2.496,00.

Scuola per l'infanzia tedesca

È stato approvato il riscatto per il trasferimento del possesso dell'arredamento delle quattro sezioni della scuola per l'infanzia tedesca, nell'importo di Euro 32.000,00 a favore dell'associazione «Deutscher Kindergartenverein Auer».

Centro di riciclaggio

La ditta F.lli Santini Srl di Bolzano è stata incaricata dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel centro riciclaggio di Ora, per il periodo dal 01.01.2012 al 31.12.2012.

Cooperativa sociale «Casa bimbo - Tagesmutter»

È stata prorogata la convenzione con la cooperativa sociale «Casa Bimbo-Tagesmutter» con sede a Laives, composta da 8 articoli, per l'assistenza dei bambini residenti in Ora fino al 31.03.2012.

14.12.2011

Costruzione delle biblioteche italiana e tedesca, microstruttura per l'infanzia e centro ElKi

È stata approvata la spesa in misura di complessivi Euro 5.133,98 per la realizzazione dei vetri interni per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «ELKI».

Indennità

È stata pagata ai Consiglieri comunali, non membri della Giunta comunale, l'indennità di presenza riguardante la partecipazione alle sedute dal 01.12.2010 al 30.11.2011, in misura di complessivi Euro 4.320,00.

Ai membri della Commissione Edilizia Comunale sono stati pagati i gettoni di presenza per la partecipazione alle sedute nel periodo dal 01.12.2010 al 30.11.2011, in misura di complessive Euro 4.440,00.

Centro di riciclaggio

La ditta Ecorott di Ora è stata incaricata dello svuotamento del container per il compostaggio presso il centro di riciclaggio del comune di Ora dal 01.01.2012 al 31.12.2012 per una spesa presunta di Euro 8.000,00.

Costruzione delle biblioteche italiana e tedesca, microstruttura per l'infanzia e centro ElKi

È stata accettata l'offerta dell'arch. Christian Monsorno per l'adeguamento dell'onorario per l'elaborazione del progetto esecutivo, direzione dei lavori e conto finale per l'arredamento delle nuove biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di complessivi Euro 6.731,15.

19.12.2011

Tribunale amministrativo

È stato proposto ricorso davanti al T.A.R. del Lazio ovvero davanti all'Autorità di Giustizia Amministrativa competente per impugnare la Direttiva n. 311 del 10/08/2011 del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e del Ministero dell'Economia e delle Finanze riguardante l'appalto della concessione dell'autostrada, e/o di ogni altro atto ad essa connesso e/o collegato contro il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, contro il Ministero dell' Economia e delle Finanze, contro l'ANAS S.p.A. e nei confronti di chiunque altro dovesse risultare controinteressato o controparte di tale giudizio.

21.12.2011

Riparazione trattore comunale

Alla ditta Girardi Snc di Ora, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori di riparazione al trattore Carraro per l'importo complessivo di Euro 2.378,86.

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina, è stato pagato l'importo di Euro 1.223,55, dovuto per le spese amministrative relative alla raccolta e all'asporto delle sostanze tossiche nonché degli oli usati nell'anno 2010.

A favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina è stato pagato l'importo di Euro 10.263,76 per la gestione dell'impianto di compostaggio di San Floriano nel Comune di Egna per l'anno 2010.

interbau
Südtirol-Treppen GmbH
I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533
info@interbau.it

PETER SIMONINI

Die neuen Minis v.l.n.r. obere Reihe: Mara De Nadai, Noemi Gruber, Daniel Franzelin und Daniel Lechner
Untere Reihe v.l.n.r.: Silas Cuel, Silvia Franzelin, Jakob Oberrauch, Philipp Weiermaier und Dominik Lechner.

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Pfarrgemeinderat in Klausurtagung - Aufnahme neuer Ministranten

Erste Vorschläge und Ergebnisse - 9 Minis sagen ja zum Altardienst

DIE Klausurtagung begann mit einer Wort-Gottes-Feier und dem Wechselgebet für die Einheit der Christen. Danach wurde anhand von Arbeitspapieren in Gruppen über konkrete Maßnahmen zum Jahresthema und aktuelle Aktionen für die nächste Zeit gearbeitet. Die Vorschläge wurden gesammelt und nach einer Präferenzliste eingeordnet. Mit diesen Vorschlägen wird der Pfarrgemeinderat sich auch in den nächsten Monaten noch befassen.

Inzwischen wurde beschlossen, den Raum der »Alten Kapelle«, hinter dem Haupteingang gleich rechts, den wir vor der Erneuerung der größeren Kapelle für einige Jahre als Kapelle benutzten, als Pfarrbüro einzurichten.

Noch vor Ostern sollte an zwei Abenden zum Thema »Dein Angesicht, Herr, will ich suchen« über die Entdeckungen am Turiner Grabtuch und am Schleiertuch der »Veronika« berichtet werden. Außerdem soll, wenn möglich, noch in diesem Jahr die Bibelausstellung von der Lichtenburg nach Auer geholt werden. Dafür konnte inzwischen der Temin für die 2. Oktoberhälfte festgelegt werden.

Zudem sollte demnächst jemand mit Erfahrungen im Pfarrgemeinderat über die Seelsorgeeinheiten berichten.

Auch die Verlegung der sg. Christmette am Heiligen Abend auf 17:00 Uhr fand durchwegs Zustimmung.

Zwischendurch gab es einen Rundgang durch die Gebäude und eine kräftige Marende, wofür wir Frau Berta herzlich danken.

Abgeschlossen wurde die Tagung mit einer gemeinsamen Eucharistiefeier im Saal, wo wir gemeinsam Gott danken und unsere Anliegen nochmals formulieren konnten. Allen Teilnehmern/innen sagen wir Dank und Anerkennung für die aktive Beteiligung und die wertvollen Beiträge. Wichtig war vor allem die Gemeinschaft.

Ministrantenaufnahme

Während dem feierlichen Gottesdienst am Sonntag, 29. Jänner, wurden die neuen Ministranten aufgenommen. Wir danken den Kindern und ihren Eltern für die Bereitschaft, diesen schönen Dienst zu übernehmen, der wohl mit einigen »Opfern«, aber sicher auch mit schönen und wertvollen Erfahrungen verbunden ist. Folgende Ministranten/innen wurden neu aufgenommen: Silas Cuel, Mara De Nadai, Daniel Franzelin, Silvia Franzelin, Noemi Gruber, Daniel Lechner, Dominik Lechner, Jakob Oberrauch und Philipp Weiermaier. Wir freuen uns besonders über sie und mit ihnen und wünschen ihnen und ihren Familien Kraft und Ausdauer und Gottes reichen Segen.

Pfarrgemeinde Auer

Liebe Leserinnen und Leser des Gemeindeblattes Auer,

einmal im Monat erhalten Sie ein umfassendes Stück Auer in schriftlicher Form. Das Gemeindeblatt informiert Sie was in Auer los ist und los war. Wie sich Bürger engagieren, was die vielen Vereine organisieren, was die Gemeindepolitiker planen, welche Kurse und Veranstaltungen angeboten werden und vieles, vieles mehr….

Wenn Ihnen all diese Informationen auch weiterhin wertvoll sind und Ihnen das Gemeindeblatt fehlen würde, dann sichern Sie sich dieses mit einem Jahresabo in Höhe von 15,00 Euro (= 1 Capuccino im Monat). Dafür könnten wir all die Informationen und Berichte weiterhin für Sie sammeln und abdrucken, sowie eigene Beiträge verfassen.

Was in anderen Gemeinden seit geraumer Zeit üblich ist, wird aus Kostengründen auf für das Aurer Gemeindeblatt ab Mai 2012 eingeführt. Bis Mai wird das Blatt noch gratis zugestellt.

- Bitte bei der Einzahlung oder Überweisung genaue Adresse angeben.
- Für all jene Bürgerinnen und Bürger, die uns bereits mit einer Spende unterstützt haben, bedanken wir uns ganz besonders für das entgegengebrachte Vertrauen. Sie erhalten weiterhin das Gemeindeblatt für das laufende Jahr.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Redaktionsteam

Gentile lettrici, cari lettori,

una volta al mese nella buca delle lettere di casa vostra entra un pezzo del vostro paese. Il notiziario comunale vi informa su cosa accade e su cosa è accaduto nel vostro comune. Sull'impegno dei singoli cittadini e sugli eventi organizzati dalle associazioni, sui progetti dell'amministrazione comunale, sulle iniziative, le manifestazioni e i corsi tenuti sul nostro territorio e molto, molto altro...

Queste informazioni per voi sono importanti? Il notiziario vi mancherà?

Potrete continuare a ricevere comodamente a casa vostra il giornale stipulando un abbonamento annuale al costo di 15,00 Euro (= un cappuccino al mese). In questo modo garantirete un futuro al notiziario comunale, permettendoci di continuare a raccogliere notizie ed informazioni sul vostro paese.

L'invio gratuito del notiziario terminerà con il numero di maggio.

- All'atto del pagamento vi preghiamo di inserire correttamente il vostro indirizzo per la spedizione.
- Ringraziamo per la fiducia e la generosità tutte le cittadine e i cittadini che hanno voluto recentemente sostenere con un'offerta il notiziario comunale. Questi ultimi continueranno a ricevere puntualmente a casa il giornale fino al termine del 2012.

La vostra redazione

Raiffeisen

AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG
ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO

BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO

Gemeindeblatt Auer/Notiziario comunale
Hauptplatz Nr. 5 - P.zza Principale, 5
39040 Auer / Ora (BZ)

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND
CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA

BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)

Land	CIN-EU	CIN	ABI	CAB	Konto-Nr.- no.conto
IT	06	Q	08114	58670	000306027067

Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten
Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto

K/K Nr.
C/C N. _____

Datum – Data

Unterschrift – Firma

Betrag / Importo €	15,00
Fälligkeitsdatum / Data di scadenza	
Für Rechnung Nr. / A saldo Fattura n.	vom / del
Spende - offerta	Gemeindeblatt Auer – Notiziario comunale

Schuldner - Debitore

Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden
Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca

Tischtennis/Tennistavolo

Preiswatten/Gara di Watten

Freitag/venerdì,
2. März/marzo
Ort/Luogo »Haus der Vereine«
Anmeldung/iscrizione
Werner Brunner, 340 2391022
Alex Unterhauser, 340 9715163
Tourismusbüro, Tel. 0471 810 231
Anmeldeschluss/fine iscrizione
Freitag/venerdì
02/03/2012 ore 19:00 Uhr
Nenngeld/Quota iscrizione Euro 20,00
(inklusiv Abendessen/inclusivo cena)
Turniermodus/svolgimento torneo
Punktesystem 5 Spiele
Torneo a punti 5 gare
Preisverteilung: Turnierende
Premiazione: fine torneo
Es winken schöne Sachpreise
Vi aspettano premi meravigliosi

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessenten ein zum Kurs

Weidenflechten Schalen und /oder Klettergerüst

Wann: am Samstag, 25. Februar
von 13:30 bis 17:30 Uhr im Pfarrsaal Auer

Referentin: Frau Dipl.-Ing. Andrea Schulz von der Laimburg zusammen mit einer Referentin aus Ulten

Anmeldung und weitere Informationen:
Gallmetzer Cinzia, Tel. 0471 811 305
Achtung! Begrenzte Teilnehmerzahl (10 Personen)

ARCHIV FSU-NEUMARKT

Foto v.l.n.r. (stehend): Adina Guarnieri, Roland Selva, Nora Veneri, (sitzend): Horst Herrmann

THEATER AN DER ETSCH

»Haus, Frauen, Sex«

Beziehungsfarce von der Österreichischen Autorin Margit Schreiner

Es ist die komische Tragik des »unschuldig« verlassenen Ehemannes, die der von der Kritik einhellig mit größter Anerkennung bedachte, dramatisierte Roman der Österreichischen Autorin Margit Schreiner, zum Gegenstand hat. In einem Gedankenmonolog, der mal anklagend aggressiv, dann wieder flehend, verzweifelt, aber auch wehmütig, verträumt klingt, rechnet Franz mit seiner Ex-Frau ab, die ihn nach 20 Ehejahren verlassen hat.

Margit Schreiner lässt den Protagonisten reden, wie Gedanken eben fließen: manchmal unzusammenhängend, abgehackt, dann wieder kohärent, in einer einfachen eindringlichen Sprache, die eben ganz normale Menschen wie »Du und Ich« im Gespräch benützen. Fast könnte man glauben, dass die Autorin bei einem Interview mitstenographiert hat...

Horst Herrmann ist ab 10. Februar auf der Bühne des Dachbodentheaters im Mesnerhaus in der Rolle des Franz, der sich mit viriler Geschwätzigkeit selbst entblößt, zu sehen. Regisseur dieses ungewöhnlichen, dafür aber umso gewitzteren Beziehungsstücks »vom Schiffbruch in den Pfützen der männlichen Impertinenz« (Neue Zürcher Zeitung) ist Roland Selva, Bühne und Kostüme werden von Nora Veneri gestaltet. Gespielt wird bis 4. März, jeweils Donnerstag, Freitag, Samstag Sonntag. Beginn ist 20:00 Uhr, am Sonntag um 18:00 Uhr.

Reservierung unter 0471 812 128
oder info@fsu-neumarkt.com

»Ein raffiniertes Stück Rollenprosa, in der sich der Redner mit viriler Geschwätzigkeit selbst entblößt, nachdem ihm seine Frau davongelaufen ist - vom Schiffbruch in den Pfützen der männlichen Impertinenz.« Neue Zürcher Zeitung

Kathrin Schiefer

MUSIKKAPELLE AUER

1. music .project.auer - Neues Projekt der MK-Auer

Konzert in Zusammenarbeit mit zwei Chören am 10. März 2012

IN DIESEM Frühling überrascht die Musikkapelle mit einem neuen Projekt. Schon der gewählte Titel »1.music.project.auer« lässt erahnen, dass sich der Verein Großes vorgenommen hat und sich einem breiteren Publikum öffnen möchte. Wie die »Eins« schon verrät, handelt es sich hierbei um ein fortschreitendes Projekt, das heuer sein Debut feiert, jedoch jährlich mit neuen Themen und Besonderheiten wiederkehren wird.

Bei dieser ersten Ausgabe des music.project.auer erwartet die Zuhörer ein Konzert, welches die Musikkapelle in Zusammenarbeit mit dem Kirchenchor Auer und dem Männergesangsverein Kurtatsch präsentieren wird. Jedes Ensemble wird sowohl einzeln als auch in Gemeinschaft mit den anderen musizieren.

Da sich genau am Aufführungstag der 30. Todestag Sepp Thalers jährt, bezieht sich der erste Teil des Konzertes hauptsächlich auf seine Werke. Diese sind jedoch keineswegs nur musikalischer Art, sondern auch literarischer. So wird zwischen den Stücken eine Auswahl seiner Gedichte vorgetragen.

Im zweiten Teil erwarten den Zuhörer zeitgenössischere Rhythmen, bis hin zu Gospels und bekannter Filmmusik.

Die Musikkapelle Auer, der Kirchenchor Auer und der Männergesangsverein Kurtatsch würden sich darüber freuen, alle Freunde, Musikliebhaber und Verwandten bei ihrem Konzert, am 10. März in Auer, begrüßen zu dürfen.

Christiane Raich

BANDA MUSICALE DI ORA

1. music.project.ora

Concerto in collaborazione con due cori il 10 marzo 2012

QUESTA primavera la banda musicale ci stupirà con un nuovo progetto. Già il titolo scelto – 1.music.project.ora - lascia intuire che l'associazione abbia grandi aspettative e la voglia di raggiungere un pubblico ancora più vasto. L'"uno" invece svela che si tratta di un progetto continuativo, che festeggia quest'anno il suo debutto, ma che si ripresenterà annualmente con nuove tematiche e nuove particolarità.

Questa prima edizione del music.project.ora consiste in un concerto, che la banda musicale presenterà in collaborazione con il coro parrocchiale di lingua tedesca di Ora e l'associazione corale maschile di Cortaccia. Ogni complesso suonerà o canterà da solo, ma anche assieme agli altri.

Siccome la data del concerto è allo stesso tempo il trentesimo anniversario della morte di Sepp Thaler, la prima parte del concerto si concentrerà soprattutto sulle sue opere. Non si tratta però solo di pezzi musicali, bensì anche di sue poesie che saranno lette tra un brano e l'altro.

La seconda parte invece sarà dedicata a melodie più contemporanee, fino ad arrivare a pezzi gospel e colonne sonore conosciute.

La banda musicale di Ora, il coro parrocchiale di Ora e l'associazione corale maschile di Cortaccia invitano tutti gli appassionati di musica, amici e parenti ad assistere al loro concerto, che si terrà sabato 10 marzo alle ore 20.00 nell'Aula Magna di Ora.

Konzert - Concerto

30. Todestag /30° anniversario della morte Sepp Thaler
(09.06.1901 - 10.03.1982)

Samstag/sabato 10.03.2012
Aula Magna Auer/ Ora
Ore 20:00 Uhr

Kapellmeister/direttore della banda:
Arnold Leimgruber
Chorleiter/direttore del coro:
Elmar Grasser
Sprecherin/annunciatrice:
Barbara Raich
Texte/testi: Martin Sanin

Programm
programma

Teil 1/parte prima:

Festliche Intrade von Sepp Thaler
Die Etsch von Sepp Thaler
- Ursprung
- Mittellauf
- Unterlauf-Mündung
DieSchlernhexn von Sepp Thaler
Die Medizin von Sepp Thaler
Gedichte/poesie
Südtirol Sepp Thaler
(Uraufführung/prima)
Bin's afn Lone Sepp Thaler
Gedichte/poesie
Pantoffelheld und Junggesell
von Sepp Thaler
Max und Moritz von Sepp Thaler
Solisten/solisti:
Werner Kröss, Sepp Simonini

Teil 2/parte seconda:

Meraner Herbstzauber
von Emil Hornof (1897 - 1966)
Jolly Roger von Armin Kofler (1981)
The Spirit of Gospel
Peter B. Smith (1933)
- Hold Out Your Hand
- Come, Lord Jesus
- Sing Halleluja
- Your Love Is All We Need
- Moving On
Conquest of Paradise
Vangelis (1943)
Bearb./vers.: Ron Sebregts

FACHOBERSCHULE FÜR WIRTSCHAFT AUER

Gelungener Start in die Reform

Wahl für den weiteren Bildungsweg steht an

IM MÄRZ ist es wieder soweit. Für die Schüler/innen der 3. Klassen der Mittelschulen steht die Wahl des weiterführenden Bildungswegs an. Mehrere Schultypen und Fachrichtungen stehen in der Südtiroler Bildungslandschaft zur Verfügung. Auer ist in den letzten Jahren zu einem großen Oberschulzentrum geworden: Die Fachoberschule für Wirtschaft ist ein wichtiger Baustein in diesem Schulzentrum.

Besonders für junge Menschen mit Interesse für Wirtschaft, Handel und Marketing bietet diese Fachoberschule einen geeigneten Bildungsrahmen, wobei Grundlage und Voraussetzung für den Erwerb der fachlichen Kompetenzen eine gediegene Allgemein- und Persönlichkeitsbildung sind. Mit der Oberstufenreform ist der Erwerb von Kompetenzen in den Mittelpunkt des Lernens gerückt worden. Die Verknüpfung von Persönlichkeitsbildung und fachlicher Bildung ist damit noch einmal deutlich verstärkt worden. Bildung - das bedeutet Bewusstsein, Urteilskraft, zwischenmenschliche Fähigkeiten und fachliches Wissen. Daran orientiert sich auch die Fachoberschule für Wirtschaft Auer.

Die Fachoberschule für Wirtschaft hat sich in den letzten Jahren bereits gut auf die Oberstufenreform vorbereitet und konnte deshalb bereits in diesem Schuljahr konkret mit der Umsetzung beginnen. Der Studienplan ist einfach und übersichtlich

MARIANNA AMORT

Im Bild die Fachoberschule für Wirtschaft in Auer

aufgebaut: Die ersten beiden Schuljahre haben eine für alle Schüler/innen gleiche Stunden- und Fächertafel. Neben den allgemeinbildenden Fächern führen bereits einige schulspezifische Fächer die Schüler/innen in den Schwerpunkt der Schule ein: Recht und Wirtschaft, Betriebswirtschaft, Informations- und Kommunikationstechnologie.

Nach diesen ersten beiden Schuljahren stehen zwei Schwerpunkte zur Auswahl:

❶ Verwaltung, Finanzwesen und Marketing
❷ Weltwirtschaft und Handel

Im Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel ist neben Englisch eine zweite Fremdsprache vorgesehen. Zurzeit wird an der Schule neben Englisch auch Spanisch und Französisch unterrichtet. Das Interesse der Schüler/innen bzw. auch die Entwicklungen in der Arbeitswelt werden bei der Wahl der 2. Fremdsprache weiterhin entscheidend sein. So wird heuer erstmals ein Förderkurs für Russisch angeboten, um das Interesse an dieser Sprache zu sondieren. Durch gezielte Förderangebote in den ersten beiden Schuljahren werden die Schüler/innen auf die Wahl des Schwerpunkts vorbereitet.

Info: Ein vertiefter Einblick in die Bildungstätigkeit der Fachoberschule für Wirtschaft ist am Tag der offenen Tür möglich. Termin: Samstag, 10. März von 08:00 bis 12:00 Uhr. Weitere Besuche sind gegen Voranmeldung in den Monaten Februar und März an folgenden Nachmittagen möglich:
Dienstag und Donnerstag
von 14:30 bis 16:00 Uhr.
Für weitere Informationen steht die Schule gerne zur Verfügung
(Tel. 0471 810534)

Besuchen Sie auch unsere Internetseite: www.fow-auer.it

Marianna Amort

ARCHIV JUGENDDIENST UNTERLAND

Die Sommerferienprogramme erfreuen sich großer Beliebtheit

ARCHIV AURER KRAMPUSS

Im Bild die Aurer Krampuss

JUGENDDIENST UNTERLAND

Sommerferienprogramme

für Kinder mit besonderen Bedürfnissen

DER Jugenddienst Unterland organisiert auch in diesem Sommer wieder Sommerferienprogramme für Volks- und Mittelschüler. Wie vielleicht vielen nicht bekannt ist, werden auch Kinder mit Behinderung betreut. Sollten Sie daran interessiert sein, Ihr Kind an den Sommerferienprogrammen teilhaben zu lassen, so melden Sie sich bitte im Jugenddienst Unterland (Tel. 0471 812 717).

Die Vormeldungen für die Kinder mit Behinderung müssen innerhalb Februar gemacht werden, da diese Betreuung frühzeitig dem Land mitgeteilt werden muss und damit wir Zeit haben, zusammen mit den Eltern die besonderen Betreuungsbedürfnisse abzusprechen und zu organisieren. Die allgemeinen Anmeldungen für alle Kinder werden an einem späteren Zeitpunkt (Mitte April) fällig.

Die Broschüren mit dem Anmeldungsformular werden wieder in den Schulen verteilt. In den letzten Jahren hat sich gezeigt, dass die Sommerferienangebote des Jugenddienstes das Miteinander von Kindern mit unterschiedlichen Bedürfnissen auf eine einfache und unkomplizierte Weise für alle erlebbar machen.

Thomas Ebner

AURER KRAMPUSS

Krampusskränzchen mit Nikolauseinzug

am H.-Lona-Platz

AM 05. Dezember wurde von den »Aurer Krampuss« am Heinrich-Lona-Platz das alljährliche Krampuskränzchen mit Nikolausfeier abgehalten.

Dieses Mal war es uns wichtig, besonders den Kleinen einen schönen und eindrucksvollen Nikolausabend zu bescheren.

Das gemütliche Beisammensein der Besucher am wärmenden Feuer während des Krampustreibens und das Ausklingen des Abends bei einem Glühwein rundeten die Veranstaltung ab.

Unser besonderer Dank gilt unseren Freunden des Vereines »12 Monkeys«, die uns durch ihre Bereitschaft, uns bei der Organisation und Abhaltung dieser Veranstaltung zur Seite zu stehen, eine große Hilfe erwiesen haben.

Es freut uns sehr, dass unser Krampuskränzchen in so kurzer Zeit schon so großen Anklang gefunden hat, und wir sehen es daher gerne als unsere Aufgabe, diesen 5. Dezember-Abend auch weiterhin für unsere großen und vor allem kleinen Mitbürger brauchtumsgerecht zu gestalten!

Alexander v. Fioreschy

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347
Girardi
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

TULLIO BONAZZO

I giovani con il vescovo Ivo Muser

C.C.R.D. - GRUPPO GIOVANI

Una tre giorni sulla neve

Divertimento a Tret (Val di Non)

INIZIO ANNO alla grande per il centro Don Bosco di Ora. L'ultimo incontro del 2011 è stata la funzione organizzata dai gruppi scout per ricevere la Luce di Betlemme. Il 23 dicembre gli animatori ed una ventina tra bambini e ragazzi si sono incontrati alla stazione ferroviaria di Ora. Lì, preso il treno e raggiunto Bolzano, abbiamo partecipato alla funzione con distribuzione della luce. Al rientro ad Ora ci siamo ritrovati con i genitori in saletta per scambiarci gli auguri di Natale e bere un the caldo.

Il giorno 6 gennaio nel pomeriggio, una trentina tra bambini/ragazzi più gli animatori sono partiti alla volta di Tret (Val di Non) per tre giorni di divertimento. Arrivati a destinazione i nostri bravissimi cuochi si sono messi all'opera e hanno preparato la cena. Dopo tutti siamo andati a fare una passeggiata nella «grande metropoli» di Tret. Al ritorno dal giro alcuni bambini hanno potuto slittare davanti a casa, erano così felici che non sentivano il freddo e soprattutto la voglia di rientrare non c'era. In casa al rientro ci aspettava una cioccolata calda o del the. Verso mezzanotte ognuno è andato nella camera assegnata. Per i bambini è stata una notte tranquilla, invece i ragazzi hanno passato una notte movimentata.

La sveglia del giorno dopo è stata un po' brusca e, per la gioia di tutti, è stata fissata alle 7:30. Dopo colazione, raggiunto il posto abbiamo iniziato a slittare, chi con la slitta, chi con il cucchiaio e c'è stato chi si è inventato un nuovo modo di slittare: sdraiarsi supini sulla neve e lasciarsi andare giù per la discesa.

I nostri cuochi per la sera hanno preparato un piatto davvero speciale: Pommes, Wuerstel e Hamburger, un piatto che tutti hanno mangiato con gusto e gioia. Verso le 21:00 si è pensato di uscire e, muniti di torce, siamo andati nel bosco a giocare. L'atmosfera era «magica»: c'era silenzio, la neve brillava al chiaro di luna e divisi in due squadre, abbiamo iniziato a giocare. Una volta rientrati, i bambini non avevano più la forza di muoversi e sono andati a letto.

Il mattino seguente abbiamo potuto dormire di più. Dopo colazione il gruppo dei bambini ha partecipato alla Santa Messa e prima di pranzo c'è stata l'ultima slittata per tutti

Nel pomeriggio abbiamo raggiunto Ora, stanchi di questa tre giorni, ma felici per tutti gli avvenimenti successi.

Prossimo appuntamento per il gruppo sarà la preparazione del carro di Carnevale, per partecipare alla sfilata prevista per il 19 febbraio.

Vi aspettiamo numerosi per applaudirci lungo le vie del paese.

Adriana

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
E-Mail: peter.simonini@alice.it
Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss · Chiusura redazionale: 10.02.2012

Die Info-Seite der Öffentlichen Bibliothek Auer

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Die Bedeutung des Vorlesens für die Entwicklung von Kindern

ELTERN, die vorlesen, leisten einen zentralen Beitrag zu einer ganzheitlichen Erziehung ihrer Kinder. Je intensiver Eltern vorlesen, desto größer das Potential für die Kinder. *Vorlesen* steht in engem Zusammenhang mit der Kompetenzentwicklung der Kinder.

Vorlesen ist daher ein zentraler Baustein in der Erziehung und ein besonders nachhaltiges Investment in die Entwicklung von Kindern. Je häufiger vorgelesen wird, desto deutlicher der Zusammenhang zwischen Vorlesen in der Kindheit und dem späteren Leseverhalten, insbesondere für das Bücherlesen. Dies zeigt sich auch bei jungen Erwachsenen (17-19 Jahre). Es fördert den Spaß am Lesen und die Lesedauer! Jungen profitieren stärker als Mädchen. Es verspricht einen größeren Schulerfolg, nicht nur in Deutsch und Fremdsprachen, auch z.B. in Mathematik. Diese Kinder betreiben gerne Sport und sind musisch kreativ.

All dies ergab eine Studie, durchgeführt in Deutschland von der Stiftung Lesen, der DB und der ZEIT von 2007 bis 2011, und zeigt die Wichtigkeit des *Vorlesens* bereits in der frühen Kindheit auf.

Besucht uns in der Bibliothek, wir haben eine große Auswahl an Bilderbüchern und an Büchern für jede Altersgruppe.

Die Studie liegt in der Bibliothek zur Einsichtnahme auf!

Heidi Debiasi

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Grimm-Märchen in der Bibliothek

2012 feiern wir das 200-jährige Jubiläum der Veröffentlichung der Grimmschen Kinder- und Hausmärchen. Für die Bibliothek ist dies die Gelegenheit, auch unbekanntere Märchen der Brüder Jakob und Wilhelm Grimm (wieder) zu entdecken. Jeden Monat lässt die Öffentliche Bibliothek Auer deshalb ein anderes Märchen für ihre Benutzer zum Mitnehmen aufliegen und lädt zum Verweilen und Genießen ein!

»ERZÄHLSESSEL« gesucht

FÜR DAS Projekt »Grimm-Märchen in der Bibliothek« sucht die Bibliothek Auer einen alten Sessel. Wer hat einen zum Verschenken/Verleihen? Bitte meldet euch in der Bibliothek! Vielen Dank!

Sonja Aberham

Gebrüder Grimm

Buchtipp des Monats

Das Wunder von Treviso

TREVISO ist ein winziges, verschlafenes Dorf in Norditalien, das aufgrund fehlender touristischer Attraktionen langsam auszusterben droht. Als Don Antonio, der hiesige Pfarrer, deshalb vom Pilgertourismus dank einer Madonnenstatue hört, die blutige Tränen weint, kommt ihm eine Idee. Und schon bald weint auch die Madonnenstatue von Treviso Blut – und lockt Scharen von Touristen an, die den Ort wiederbeleben. Doch dann kündigt sich ein Besuch aus dem Vatikan an, um das Wunder genau zu untersuchen, und die Probleme beginnen…

Ein herrlich komischer und leichter Lesegenuss, in dem die Höhen und Tiefen des Alltags der Figuren humorvoll und feinfühlig beschrieben werden. Ein echter Geheimtipp für das Lesevergnügen zwischendurch!

Sonja Aberham

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Montag	**14:30 - 17:00 Uhr**
Dienstag	**09:00 - 11:00 Uhr**
	17:30 - 20:00 Uhr
Mittwoch	**14:30 - 17:00 Uhr**
Donnerstag	**09:00 - 11:00 Uhr**
	17:30 - 20:00 Uhr
Freitag	**14:30 - 17:00 Uhr**
Samstag	**09:30 - 11:00 Uhr**
Sonntag	**10:00 - 12:00 Uhr**

ARCHIV R.-PROSSLINER-HEIM

Jegliche Feierlichkeiten bieten Abwechslung für die Heimbewohner und verschönern ihre Zeit

R.-PROSSLINER-HEIM

Feierlichkeiten im Alten- und Pflegeheim

Rege Tätigkeiten durch Vereine und Privatpersonen

VIELE Personen haben uns in den letzten Monaten besucht und uns ihre Zeit geschenkt. Wir möchten uns auf diesem Weg für die vielen wertvollen Begegnungen mit lieben Menschen bedanken, die uns nicht nur geholfen, sondern auch Lichtblicke und Ideen mitgebracht haben. So können wir den Heimaufenthalt unserer Gäste noch freier und familiärer gestalten.

Mehr denn je ist nicht nur die Dienstleistung der Struktur gefordert ihren Beitrag zu leisten. Den Angehörigen, dem Volontariat und der Dorfgemeinschaft kommt ein besonderer Stellenwert hinzu. Die Verantwortung für das Wohlergehen unserer älteren Menschen ist somit nicht nur Aufgabe einer sozialen Institution sondern des gesamten Umfeldes. Wenn wir wirklich eine Integration der älteren Generation erreichen wollen, werden wir mehr Zeit und Einsatz investieren müssen.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns deshalb einmal auf diese Art und Weise bei all jenen bedanken, die uns immer wieder mit Engagement, Worten, Musik, usw. helfen (nachstehende Liste stellt keine Wertung dar!).

Elisabeth Bertagnoll

Allen ein herzliches Dankeschön, auch all jenen, die nicht aufgelistet wurden
A tutti un sincero grazie, anche a quelli non elencati

Pfarrer Peter Hofmann
Don Luciano Mabritto
Bürgermeister/Sindaco
Roland Pichler
Gemeindereferenten/
referenti comunali:
Monika Kaufmann
Erich Debiasi
Frau Maria Pia Simonini
alle unsere Freiwilligen vom Haus
tutti i nostri volontari della casa
deutscher und italienischer Kirchenchor/ coro parocchiale tedesco ed italiano
(Herr Albert Graiff und Herr Sighel Alfonso)
Musikkapelle Auer
Associazione treatrale «Filo di Ora»
Krampusverein Auer mit Nikolaus
Volkstanzgruppe
Kath. Familienverband
Kath. Frauenbewegung
Frauentreff Auer
Donne Rurali di Ora
Bäuerinnen Auer
Freiwillige Feuerwehr Auer
Alpiniverein Auer
Musikschule Auer
Frau Martina Waldthaler,
Corinna Belli und Natalie Pedron
Frau Maria Leonardelli
Gruppo Anziani (Frau Patton)
Deutscher Kindergarten
u. deutsche Volksschule Auer
Herr Luis Leiter
Caritas Hospizbewegung

R.-PROSSLINER-HEIM

Giorni di festa alla fondazione Prossliner

Associazioni e privati in visita alle persone anziane

NEGLI ultimi mesi tante persone ci hanno visitato e donato il loro tempo prezioso. Vogliamo ringraziare tutte queste persone per aver dato una mano a migliorare la qualita´ della vita dei nostri ospiti. Hanno portato nella nostra casa oltre al loro tempo, anche idee nuove e attimi di felicità. I parenti, i volontari e tutta la comunita´ del paese hanno un ruolo importante nel sostenere il servizio della nostra casa. Garantire una buona qualità di vita delle persone anziane non e´ solo compito delle strutture o servizi sociali, ma di tutta la società. In questa occasione vogliamo ringraziare le seguenti associazioni e persone (vedi tabella).

Arimin Pichler

DANKESCHÖN!

Das Christbaumkomitee Kirchplatz bedankt sich bei allen, die uns unterstützt haben. Ein besonderer Dank geht an die Firma Bauwaren Terzer, Restaurant Tschurtsch, Lona Lekkerland, Alpentrans, Estfeller, Planit, PBS, Kurzwaren Kaufmann, Ferderservizi, Gasthof Turmwirt, Elektro Ebner, Oberschule für Landwirtschaft und dem Quartett der MK-Auer.

CARITAS PROVINZ BOZEN

Mit der Caritas den Urlaub genießen

Sich jetzt zu den Kinder-, Senioren- und Familienaufenthalten anmelden / Individuelle Preisnachlässe sind möglich / Spezielles Ernährungsangebot

DER NÄCHSTE Sommer kommt bestimmt und wer seinen Urlaub noch nicht geplant hat, sollte baldmöglichst daran denken. Bei der Caritas sind die Anmeldungen für die Kinder-, Senioren- und Familienaufenthalte in Caorle mit Jahresbeginn angelaufen. Geboten werden auch heuer wieder viel Spaß und Unterhaltung. Weil die Ernährung wesentlich zum Wohlbefinden beiträgt, wird darauf heuer besonders viel Wert gelegt. Individuelle Ermäßigungen sollen bedürftige Familien entlasten.

Sich einmal im Jahr erholen und die eigenen Batterien aufladen ist gesund für Körper und Geist. Die Caritas will mit ihren Ferienangeboten auch jenen Familien die nötige Erholung bieten, die sich sonst keinen Urlaub leisten können - besonders in Krisenzeiten wie diesen. Das Feriendorf »J. Ferrari«, die Villa Oasis und die angrenzenden Bungalows der Caritas bieten mit ihrem Privatstrand, dem Schwimmbad und dem weitläufigen Gelände rund um die Ferienanlagen viel Platz zum Spielen und zum Entspannen. Das Ferienangebot der Caritas richtet sich deshalb an Kinder, Familien und SeniorInnen.

So findet der sogenannte Babyturnus in der Villa Oasis mit speziellen Angeboten für Familien mit Kleinkindern vom 4. bis zum 16. Juni statt. Die Ernährungswissenschaftlerin Petra Heschgl wird während dieser Zeit den interessierten Eltern und Großeltern nützliche Informationen zum Thema Beikost geben und für persönliche Ernährungsfragen zur Verfügung stehen.

Die Ernährung ist auch danach noch Thema. Das Angebot an biologischen und regionalen Produkten wird heuer noch weiter ausgebaut. So wird beispielsweise das Frühstücksbuffet mit frischem Obst, Nüssen und Beeren bereichert. Den Kindern bietet die Caritas ab heuer Säfte aus biologischem Anbau. »Wir möchten, dass das Essen ausgewogen und vielseitig ist und gleichzeitig weiterhin gut schmeckt«, sagt Klaus Metz, Leiter der Caritas-Dienststelle Ferien und Erholung.

PETER SIMONINI

Auch heuer bietet die Caritas wieder Ferienaufenthalte für jene an, die sich sonst keinen Urlaub leisten können

Dieses spezielle Nahrungsangebot kommt damit auch den Senioren zugute, die sich an den 14-tägigen Seniorenturnussen vom 14. bis 26. Mai und vom 3. bis 19. September beteiligen. »Auch heuer können Frauen und Männer ab 50 wieder ihren Urlaub am Meer genießen, sich unter Betreuung fit halten und am Abend mit den anderen bei einem gemütlichen »Watter« zusammensitzen«, verspricht Klaus Metz.

Was die Familien angeht, so werden diese in der Villa Oasis zwischen dem 4. Juni und 20. September 2012 in Vollpension versorgt. In den angrenzenden 24 Bungalows indes können sich Familien einmieten, die ihren Tagesablauf autonom gestalten und sich selber verpflegen wollen.

Die zweiwöchigen Meeresaufenthalte für Kinder zwischen sechs und 15 Jahren im Feriendorf »Josef Ferrari« finden heuer vom 17. Juni bis 30. August statt. Die Einschreibungen zu allen Ferienangeboten der Caritas sind mit Jahresbeginn 2012 angelaufen.

Die Anmeldungen müssen schriftlich erfolgen. Die nötigen Formulare können bei der Caritas-Dienststelle Ferien und Erholung unter Tel. 0471 304 340 oder per E-Mail: ferien@caritas.bz.it angefordert oder online auf www.caritas.bz.it ausgefüllt werden. Jenen Menschen, die finanziell nicht so gut dastehen, kommt die Caritas mit individuellen Preisnachlässen entgegen.

Renata Plattner

LVH·APA
In guten Händen. In buone mani.

Wir laden alle Mitglieder /Nichtmitglieder/Frauen herzlich zur

Vollversammlung

der Handwerker ein

Referate : Sparpaket
Kooperationsformen

am 24.02.12
um 20:00 Uhr
im Haus der Vereine

Anschließend findet das Ortspreiswatten der Mitglieder statt (pro Betrieb 4 Spieler), die Sieger nehmen am Landespreiswatten der Handwerker teil.

1.Preis : 1 Betriebsfahrzeug Marke Fiat
2.Preis : 1 Wochenendreise für 2 Personen
3.Preis : 2 Laptops u.v.m

Geschäftslokal
in Auer zu vermieten
(evt. Inventarabnahme/Kosmetikstudio)
Tel. 0471 810 025 - 0471 811 441

ARCHITEKTURSTIFTUNG SÜDTIROL

Südtirols Weinwirtschaft und die zeitgenössische Architektur

DIE ARCHITEKTURSTIFTUNG Südtirol organisiert eine Besichtigungsfahrt von 4 Weinkellereien (Lageder Margreid, Manincor Kaltern, Kellerei Tramin, Wincenter Kaltern) mit anschließender Gesprächsrunde. Die Besichtigungsrunde beginnt um 10:30 Uhr in Bozen, ein Autobus bringt die Interessierten nach Kaltern, Margreid und Tramin (detallierte Beschreibung und Anmeldungsformular sind in Kürze unter www.arch.kultura.bz.it zu finden). Frei für alle Interessierten, von Bürgern bis Vertretern der öffentlichen Verwaltung.

»Südtirols Weinwirtschaft und die zeitgenössische Architektur«

Gespräch am 10.03.2012 in der Kellerei Tramin
Beginn Diskussionsrunde 18:30 Uhr im Saal Nussbaumer
Einführung durch Walter Angonese,
Initiator der Initiative .Kaltern + Planer verschiedener Kellereien

Kurzreferat von Michael Obrist,
Büro feld72, Preisträger Architekturpreis 2011

Weitere Diskussionsteilnehmer:
Leo Tiefenthaler,
Präsident der Kellerei Tramin und Obmann des Bauernbundes
Manfred Schullian
als Gemeindereferent für Bauwesen und Mitglied der Baukommission Kaltern
Sighard Rainer,
Präsident des Tourismusverein Kaltern
Gottlieb Hempel,
Architekturkritiker und Weinkenner,
Heinrich Schwazer, Journalist
Moderation: Gerhard Glüher,
Dekan der Fakultät für Design und Kunst, Bozen

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt) **Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)**	
Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30
Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici	
Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)
Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich **Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio**	
Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

Im Bild die neue Wohnbauzone »Palain« in Auer

ARCHE IM KVW UND GEMEINDE AUER

Vortrag: Mittelstandswohnungen in Auer

DIE GEMEINDE Auer und die Arche im KVW laden zum Informationsabend über das Programm der Mittelstandswohnungen in Auer. An der Veranstaltung nehmen Bürgermeister Roland Pichler und Architekt Peter Zoderer teil. Im Rahmen des Informationsabends werden der Durchführungsplan der neuen Aurer Wohnbauzone »Palain«, das Programm der Mittelstandsförderung und die geplante Vorgehensweise in Auer erklärt. Der Infoabend findet am Dienstag, 7. Februar mit Beginn um 20:00 Uhr im Widum statt. Der Eintritt ist frei.

Christian Bassani

JOY

Klausur des Ausschusses des Jugendtreffs

AM 24. und 25.11.11 begab sich der Ausschuss des Joys nach Petersberg um einer Klausur beizuwohnen. Da man fand, dass der Jugendtreff eine Klausur nötig hätte, da die jüngeren mit den älteren Ausschussmitgliedern einen gemeinsamen Weg in die Zukunft sicherstellen möchten, begab man sich auf den Petersberger-Leger. Diesbezüglich wurden folgende Themen besprochen:

❶Einstieg,
❷Vorstandsarbeit
❸Öffnungszeiten,
❹Hauptberufliche,
❺Jahresprogramm,
❻Vor - Ist – Rückschau.
❼Abschluss;

Der Nachmittag begann mit einer längeren Sitzung, die sich bis zum Abendessen hinauszog. Nach einem deftigen Mahl zogen wir uns wieder in den Sitzungsraum zurück und beendeten die Sitzung für diesen Tag. Vor dem Schlafengehen sprangen wir nochmal in den beheizten Bottich im Garten. Am nächsten Morgen begann nach dem Frühstück die letzte Sitzung dieser Klausur. Nach deren Beendigung schlossen wir die Klausur noch mit einem Kooperationsspiel und einer köstlichen Mahlzeit ab.

Karim Abu-Youssef & Isabella Cramarossa

Primelaktion am 8. März

Zum 12. Mal verkaufen die SVP-Frauen landesweit Primeln zugunsten der Krebsvorschung,

**am 8. März 2012,
dem Tag der Frau**

Die Spendengelder kommen dabei dem Krebsforschungsinstitut Tirol zugute, an dem die junge Mikrobiologin Dr. Petra Obwexer forscht.

Mittlerweile konnten 240.033,70 Euro gesammelt werden.

Auch die Frauen von Auer wollen heuer die Krebsforschung unterstützen! Wir verteilen die Primeln am

**8. MÄRZ 2012
von 08:00 bis 12:30 Uhr
am Hauptplatz Auer**

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

»Gott fordert nicht mehr, als sie können und hilft dazu, dass sie es können.« *(Robert Luis Stevenson)*

Herzlichen Glückwunsch, Gesundheit und Gottes Segen. Die Seniorengruppe und KVW Ortsgruppe Auer

Myrtha Bazzanella	12.02.
Ilse Zelger	18.02.
Paula Mitterstätter	27.02.
Margareth Dibiasi	27.02.
Anna Ausserhofer	28.02.

Martina Pichler (links) und Lisa Aberer (rechts)

Rhythmische Gymnastik

ENDE Dezember fand im Sportpalast von San Michele an der Etsch die 1. Regionalmeisterschaft CSEN in rhythmischer Gymnastik statt. An der Veranstaltung haben rund 200 junge Athletinnen aus der gesamten Region teilgenommen. Die Kategorien waren Mannschaft ohne Geräte und Einzelbewerbe mit Ball, Seil oder Band.

Der Verein »è danza« aus Branzoll konnte in jeder Kategorie Podestplätze mit allen teilnehmenden Gymnastinnen, welche von Emanuela Magi trainiert werden, erringen. In der Kategorie Juniorinnen mit Band belegten die Aurerinnen Lisa Aberer den ersten und Martina Pichler den zweiten Platz.

REINHOLD STAINER

Wachablöse im Tischtennislager: Werner Brunner holt sich die Trophäe zurück

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TISCHTENNIS

Tischtennisspieler küren ihre Meister - Vereinsabend

Werner Brunner neuer Vereinsmeister

NEUE Führung setzt Zeichen und nimmt mit Begeisterung Tätigkeit auf, Spass am Spiel, Pflege des Sportgeistes, Fairness und Freundschaft, und die Vermittlung dieser Werte an die Jugend, so kann die Zielsetzung des Vereins auf den Punkt gebracht werden.

Mit dem Vereinsturier gilt es einmal im Jahr die Maßlatte zwischen den einzelnen Mitgliedern anzusetzen, Spannung und Wettkampffieber kommen auf um dann am Abend bei Preisverleihung und gemeinsamen Abendessen wieder abzuklingen. Die Reihung der Besten wurde von unserem unermüdlichen Schiedsrichter Peter Leonardelli peinlich genau überwacht und kann wie folgt gezeichnet werden.

Kategorie Nachwuchsspieler
1. Peter Euthun
2. Tobias Simonini
3. Rungaldier Julian
4. Alex Rizzo

Freizeit Frauen:
1. Katrin Pedron
2. Monika Amplatz
3. Sara Gottardi
4. Heidi Abram

Freizeit Herren:
1. Mario Bencini
2. Julius Piger
3. Daniel Pancu
4. Karl Brunner

Absolute Wertung Mix:
1. Werner Brunner
2. Lisa Giovanelli
3. Alex Unterhauser
4. Martina Eheim

Im Anschluss an das Turnier hat es sich der Vorstand nicht nehmen lassen, ein Abendessen vom Feinsten zu bieten, Dank auch unseres Mitglieds Daniel, von Beruf Koch, kam es zu einem würdigen Abschluss des heurigen Vereinsturniers.

Reinhold Stainer

MALER ERWIN GRUBER
Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen und wirtschaftlichen Innenausbau
Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni
Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

REINHOLD STAINER

Früh übt sich, wer ein Meister werden will

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TISCHTENNIS

Tischtennis Schnupperkurs

Der Tischtennisverein Auer lädt wieder zum kostenlosen Schnupperkurs während der Faschingsferien

PROFESSIONELLE Trainer vermitteln spielerisch den Zugang zum Tischtennissport. Geschicklichkeit, Ausdauer, Koordination werden in hohem Maße gefördert und mit viel Spaß verbunden. Eingeladen sind alle interessierten Kinder (Mädchen und Burschen) im Volksschulalter. Die Teilnehmer sollten mit Hallenturnschuhen (keine schwarze Sohlen) und leichter Kleidung (kurze Turnhose od. Trainingsanzug) ausgerüstet sein, alles Weitere wird vom Verein gestellt.

Wann:
Montag 20.02,
Mittwoch 22.02 und
Freitag 24.02.12,
jeweils von 16:00 bis 18:00 Uhr
Wo:
Vereinshalle, Sportzone (Fußballplatz)
Schwarzenbachstraße 6, Auer
Anmeldung und Info:
Markus Ursch: 348 0686656
Mario Bencini: 349 8806915

Interessierte können gerne im Anschluss an diesem Kurs am regulären Training des Vereins teilnehmen. Wir freuen uns auf eure zahlreiche Teilnahme!

REINHOLD STAINER

Corso di Tennistavolo

La sezione Tennistavolo dello Sport Club Ora invita al corso gratuito per principianti che si svolgerà nella settimana di ferie di carnevale!

In modo giocoso, i nostri allenatori professionali daranno vita ad un corso propedeutico alla disciplina del tennistavolo, che favorisce l'abilità,la velocità e la resistenza.

Sono invitati tutti i bambini che frequentano le scuole elementari.

Si chiede di attrezzare i partecipanti con scarpe, pantaloncini e maglietta da palestra mentre il resto, racchette palline e quant'altro, sarà messo a disposizione dalla società.

Quando:
Lunedì 20.02,
Mercoledì 22.02. e
Venerdì 24.02.12
sempre dalle ore 16:00 alle ore 18:00
Dove:
Palestra sociale, Zona sportiva
via Rio Nero 6, Ora
Iscrizione e Info:
Mario Bencini: 349 8806915
Markus Ursch: 348 0686656

Successivamente al corso, gli interessati potranno iscriversi alla nostra sezione e partecipare agli allenamenti settimanali previsti dalla società per lo svolgimento dell'attività agonistica. Vi aspettiamo numerosi!

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

»Dreikönigs-Fußballturnier« Ausgabe 2012

Die Musikkapelle bläst allen den Marsch

AM 06. JÄNNER fand wieder das traditionelle Hallenturnier der Sektion Fußball in der Turnhalle Schwarzenbach statt. Es konnte ein Teilnehmerrekord von 12 Mannschaften verzeichnet werden. Zudem gab es einige Neuerungen wie z.B. der neue Holzboden, die Lederbälle und das Seitenaus.

Für die Finalrunde qualifizierten sich jeweils die Gruppenersten und –zweiten und die zwei besten Drittplazierten.

Das Spiel um den 3. Platz konnte die Mannschaft »Sportfreunde Knopfloch« gegen den Vorjahressieger »Olimpic Ascella« für sich entscheiden.

Im hart umkämpften Finale standen sich die Mannschaften »Musikkapelle Auer« und »Cristal« gegenüber. Trotz Rückstand von 2 Toren konnte die Mannschaft »Cristal« in der zweiten Halbzeit aufholen und den Ausgleich erzielen. Der mögliche Siegtreffer landete jedoch an der Latte, und anschließend gelang der Musikkapelle bei numerischer Überlegenheit das Siegestor gegen Ende des Spiels. Das Spiel endete somit 3:2 für die »Musikkapelle«, die während des gesamten Turniers einen guten Fußball gezeigt hat und nur 1 Spiel in der Qualifikationsphase verloren hat. Bester Torschütze wurde »Knolli« oder besser bekannt als Brunner Michael, der seine Kapelle mit 10 Toren zum Erfolg geführt hat.

Petra Anhof

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Torneo dei «Tre Re Magi» edizione 2012

La banda musicale le suona a tutti guidata da uno scatenato bomber

IL TORNEO di calcetto invernale della Sezione Calcio è stato giocato nella palestra »Schwarzenbach« in data 6 gennaio come da tradizione. Quest'edizione ha visto una partecipazione da record, con ben 12 squadre iscritte. Tante le novità, come il nuovo parquet in legno, i palloni da calcetto in cuoio e l'introduzione della regola del fallo laterale che ha visto per la prima volta l'abolizione dell'utilizzo delle sponde laterali.

Le prime due di ogni girone e le due migliori terze classificate hanno proseguito il torneo, fino a giungere alla finalissima delle ore 18:00.

La gara per il 3° 4° posto ha visto trionfare la formazione dello «Sportfreunde Knopfloch» su quella dell' «Olimpic Ascella». La finale per il 1° e 2° posto invece ha visto a confronto le formazioni «Musikkapelle Auer» e «Cristal». La partita è stata combattuta fino all'ultimo minuto. La formazione del «Cristal», sotto di due reti, ha saputo reagire raggiungendo il pareggio a metà del secondo tempo. Il possibile goal del sorpasso è stato negato dalla traversa e, come spesso nel calcio avviene, la legge del goal sbagliato – goal subìto ha fatto sì che la «Musikkapelle Auer» in un frangente di superiorità numerica, chiudesse la partita alla fine del secondo tempo. Tre a due il punteggio finale, con una «Musikkapelle Auer», che ha vinto e convinto. La formazione ha disputato un ottimo torneo, perdendo un solo incontro nel girone di qualificazione.

Capocannoniere del torneo il mitico «Knolli» ovvero Michael Brunner, che con 10 reti ha guidato la sua banda alla vittoria del torneo.

Stefano Sgarbossa

Bomber Michael Brunner

Dankeschön - Grazie

WIR bedanken uns herzlich bei Arnold Postingel, der Sektion Tennis, Helga Facchini, den Schiedsrichtern und allen, die zum guten Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben, die im kommenden Jahr sicher wieder stattfinden wird.

Folgenden Sponsoren danken wir ganz besonders: Alex Sport, Sparkasse, Gemischtwaren Kaufmann, Salon René, Minimarket Manuela, Girardi Haushalt, Elektro Ebner, Papierhandlung Franzelin, Kindergeschäft Mosquito, Tabak/Zeitungen Franzelin, Metzgerei Winnischhofer, Metzgerei Zelger, Bar Maurice. Bäckerei Pitschl, Fruvit Obst und Gemüse, Gabalin Elmar, Foto Auer, Volksbank, Raiffeisenkasse Auer, Vanity & More, Mode Bonell, Drogerie Petra, Firma Harotech, Firma Plank, Firma Würth, PBS Euroservice, Fratelli Rabbiosi, Cafè Visintin, Optik Markus, Despar Kaltern, Pizzeria Aura.

Ringraziamo Arnold Postingel, la sezione Tennis, Helga Facchini, gli arbitri e tutti coloro che hanno partecipato alla buona riuscita della manifestazione che sicuramente verrà riproposta il prossimo inverno.

Un sentito ringraziamento va anche agli sponsor: Alex Sport, Sparkasse, Gemischtwaren Kaufmann, Salon René, Minimarket Manuela, Girardi Haushalt, Elektro Ebner, Papierhan- ▸▸

PETRA ZELGER

Gli Icehoppers - ogni anno un'attrazione per il pubblico

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

Il punto a metà stagione

Mini-Icegala, Hockey e festa natalizia 2011

QUEST'ANNO si è svolto per il secondo anno consecutivo il Mini-Icegala alla Würth-Arena, al quale hanno partecipato anche gli Icehoppers di Ora. Il gruppo agonistico di 20 ragazze si è esebito con il ballo «Opera». La performance è stata un grande successo.

Alla partita di casa della squadra di hockey di Ora il 17.12.11 il gruppo di ballo sincronizzato ha interpretato il suo ballo davanti ad un folto pubblico. Forse questo piccolo spettacolo ha contribuito alla vittoria della squadra di Ora?

Alla festa natalizia 95 ragazze hanno avuto l'occasione di dimostrare tutto quello che hanno imparato. Il gruppo agonistico e il gruppo del ballo sincronizzato hanno presentato ai numerosi spettatori il loro ballo. Dopo il giro finale, molto applaudito, le istruttrici Sabine e Petra Zelger come sempre hanno distribuito a tutti un piccolo regalo di Natale. Dopodiché genitori, parenti, amici e simpatizzanti sono stati invitati al rinfresco natalizio. Così è terminata una serata stupenda.

Monika Holzer Amplatz

►► dlung Franzelin, Kindergeschäft Mosquito, Tabak/Zeitungen Franzelin, Metzgerei Winnischhofer, Metzgerei Zelger, Bar Maurice. Bäckerei Pitschl, Fruvit Obst und Gemüse, Gabalin Elmar, Foto Auer, Volksbank, Raiffeisenkasse Auer, Vanity & More, Mode Bonell, Drogerie Petra, Firma Harotech, Firma Plank, Firma Würth, PBS Euroservice, Fratelli Rabbiosi, Cafè Visintin, Optik Markus, Despar Kaltern, Pizzeria Aura.

Petra Anhof e Stefano Sgarbossa

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

Halbzeit Eiskunstlaufsaison

Mini-Icegala, Hockey und Weihnachtsfeier 2011

IN DER Würth-Arena in Neumarkt wurde heuer zum zweiten Mal die Mini-Icegala ausgetragen, dabei waren auch die Icehoppers aus Auer vertreten. Die Showgruppe bestehend aus 20 Mädchen führten ihren Wettkampftanz »Oper« auf. Die Aufführung war ein toller Erfolg.

Beim Heimspiel der Aurer Hockeymannschaft am 17.12.11 führte die Synchrongruppe ihren Tanz vor zahlreichem Publikum auf. Hat diese kleine Einlage vielleicht zum Sieg der Auerer beigetragen?!?!?!?

95 Mädchen hatten bei der Weihnachtsfeier der Icehoppers die Gelegenheit zu zeigen, was sie bereits alles gelernt haben. Die Showgruppe und die Synchrongruppe haben dem zahlreich erschienenen Publikum ihren jeweiligen Tanz vorgeführt. Nach dem von allen Mädchen gemeinsam vorgeführten viel applaudierten Abschlusstanz wurden auch heuer von den Trainerinnen Petra und Sabine Zelger kleine Weihnachtsgeschenke an alle Mädchen überreicht. Anschließend waren alle Eltern, Verwandte, Freunde und Gönner zum Weihnachtsumtrunk eingeladen und der Abend konnte langsam ausklingen.

Monika Holzer Amplatz

Huber Hannes
Kaminkehrer / Spazzacamino

Pillhofweg 61
39057 Frangart/Eppan
Tel./Fax 0471 663 073
E-Mail info@kaminspatz.it

Unser Familienbetrieb Kaminkehrer Huber möchte hiermit bekannt geben, dass wir die Zone Auer abgeben und Herr Rella Günther ab 1. Januar 2012 der dafür zuständige Kaminkehrer ist.

Wir bedanken uns für die vielen Jahre, in denen Sie uns Ihr Vertrauen geschenkt haben und wünschen allen einen guten Start für 2012.

Hannes und Gebhard Huber

GABRIEL TSCHÖLL

Die Allerkleinsten wurden zusammen mit der ersten Mannschaft vorgestellt

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Serie C Meisterschaft und Nachwuchs

Knirpse laufen mit ihren Vorbildern ein - Losverkauf für Finanzierung der Jugendarbeit

EIN außergewöhnliches Erlebnis für unsere Kleinsten (4 bis 7 Jahre!) hat sich Coach Paolo Bonazzo ausgedacht. Beim ersten Heimspiel im neuen Jahr durften die Jungfrösche mit einem großen Vorbild einlaufen. Jeder »Frog« und Jungfrosch wurde namentlich aufgerufen. Man hörte auch dem Platzsprecher Richard Zelger die Freude an. An der blauen Linie standen dann sage und schreibe 19 (neunzehn) Knirpse Hand in Hand mit einem Serie »C«-Spieler.

Was für eine Aufregung! Betreuerin Magdalena Florian und einige helfende Hände (Martin Joris und Klaus Ceolan) hatten alle Hände voll zu tun, die überdrehten Knirpse in Schach zu halten. Dann klappte alles reibungslos. Für Kinder, Eltern, Freunde und den Verein war es ein besonderes Erlebnis.

Hier steht der Nachwuchs der Allerjüngsten, die Zukunft unserer Sektion in einer Linie. Ein toller Anblick !

Meisterschaft

Die Tabelle weist nun konstant unsere Mannschaft an erster Stelle aus. Der größte Widersacher, Meister HC Toblach, bleibt uns hartnäckig auf den Fersen. Auer und Toblach sind die einzigen Teams mit nur einer Niederlage, Toblach hat allerdings einen Ausgleich gespielt und liegt deshalb einen Punkt hinter uns auf Rang zwei. Der HC Varese und der HC Adige Trento konnten distanziert werden.

Im letzten Heimspiel vor Redaktionsschluss wurde der HC Alleghe mit 5:3 besiegt. Nun sind noch sieben Spiele der Hinrunde zu spielen, dann beginnt die Play-Off-Phase. Heuer müssen wir nicht mehr um den Einzug zittern, wir sind aber in einer neuen Rolle, der des Gejagten!

Finanzierung der Jugendtätigkeit durch Losverkauf

Heuer bedarf es besonders großer Anstrengungen, um die finanziellen Herausforderungen zu bewältigen. Als weitere Erlösquelle wurde auf Initiative des Partnervereins HC Neumarkt eine Lotterie ins Leben gerufen. Auer trägt durch Sachpreise und natürlich durch den Verkauf ebenbürtig bei, unsere Jugendarbeit zu finanzieren. Auf diesem Weg ein Dankeschön allen, die uns bereits unterstützt haben, sei es durch Sachpreise wie auch durch das Kaufen von Losen. Ein Bitteschön an diejenigen, die demnächst noch von unseren zahlreichen Helfern angesprochen werden: helfen auch Sie, Sport möglich zu machen.

Gabriel Tschöll

Torschützen-Rangliste

Rang	Trikot Nr	Spielername	Punkte	Tore	Assist	Spiele	Strafmin.	SH	PP
3	25	ZELGER ANDREAS	26	9	17	12	2	2	0
9	11	DE CARLI ANDREAS	18	10	8	12	14	1	3
14	12	CALOVI PHILIPP	14	5	9	12	12	0	1
19	28	ZANOTTI ROBERT	13	7	6	4	4	0	2
22	5	DEMATTIO MARCO	12	5	7	10	4	0	1
23	7	TSCHÖLL MANUEL	12	7	5	11	18	1	1
24	2	VILL STEFAN	11	4	7	4	0	1	1
26	8	OLIVOTTO CHRISTIAN	10	4	6	11	10	1	2
74	4	NEGRI FABIAN	5	2	3	12	18	0	0
76	18	KASTL DANIEL	5	2	3	10	29	0	1
74	4	NEGRI FABIAN	5	2	3	12	18	0	0
76	18	KASTL DANIEL	5	2	3	10	29	0	1
84	21	ANDERGASSEN HANNES	4	0	4	9	2	0	0
85	5	GOSETTO DAVIDE	4	1	3	7	6	0	0
87	15	MORANDELL PATRICK	4	1	3	4	2	0	0
89	17	SALTUARI RAINER	4	2	2	11	12	0	1
101	27	SCARIAN EMANUELE	3	1	2	6	2	0	0
108	19	FLORIAN DAVID	3	2	1	11	6	0	1
110	10	CEMBRAN MARCELLO	3	2	1	7	24	0	0
115	22	STUPPNER SIMON	2	0	2	3	6	0	0
120	16	HANSPETER MANUEL	2	0	2	12	6	0	0
121	3	STEINER ARMIN	2	0	2	10	2	0	0
126	23	WALDTHALER LORENZ	2	1	1	6	2	0	0
127	17	TSCHOLL DIETMAR	2	1	1	10	0	1	0
128	9	PROIETTI CHECCHI ALAN	2	1	1	11	18	0	0
176	6	BERTIGNOLL PETER	1	1	0	3	2	0	0

PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Freizeitclub Pfiffikus	Indisch Essen	04.02.2012	18:30 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Sektion Hockey	Heimspiel	04.02.2012	20:00 Uhr	Eisstadion Schwarzenbach	
Arche im KVW	Mittelstandswohnungen inAuer	07.02.2012	20:00 Uhr	Widum - Auer	
Filmclub Unterland	Almanya	08.02.2012	20:00 Uhr	Ballhaus - Neumarkt	
Volkshochschule Auer	Gitarrenkurs	08.02.2012	19:30 Uhr	Musikschule Auer	0471 061 444
Seniorengruppe	Messfeier und Krankensalbung	08.02.2012	14:30 Uhr	Pfarrstube/Widum Auer	
Seniorengruppe	Faschingsfeier	15.02.2012	14:30 Uhr	Pfarrstube/ Widum Auer	
Filmclub Unterland	Der Gott des Gemetzels	15.02.2012	20:00 Uhr	Ballhaus - Neumarkt	
Sektion Hockey	Heimspiel	18.02.2012	20:00 Uhr	Eisstadion Schwarzenbach	
Carnevalverein Aurora	Faschingsumzug	19.02.2012	14:00 Uhr	Bahnhofstraße/H.-Lona-Pl.	
Filmclub Unterland	Miracolo a le Havre	22.02.2012	20:00 Uhr	Ballhaus - Neu	
Handwerker Auer	Vollversammlung	24.02.2012	20:00 Uhr	Haus der Vereine	
Bäuerinnen Ortsgruppe Auer	Weidenflechten	25.02.2012	13:30 Uhr	Pfarrsaal Auer	0471 811 305
Filmclub Unterland	Kinshasa Symphony	29.02.2012	20:00 Uhr	Ballhaus - Neumarkt	
Tischtennis	Preiswatten	02.03.2012	19:00 Uhr	Haus der Vereine	340 2391022
Freizeitclub Pfiffikus	Kinoabend mit Pizzaessen	03.03.2012	00:00 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Filmclub Unterland	Der Sommer der Gaukler	07.03.2012	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
Seniorengruppe Auer	Unterwegs nach Ostern	07.03.2012	14:00 Uhr	Pfarrstube Widum Auer	
SVP Frauen	Primelaktion	08.03.2012	08:00 Uhr	Hauptplatz Auer	
Musikkapelle Auer	1. music.project.auer	10.03.2012	20:00 Uhr	Aula Magna	
Banda musicale di Ora	1° music.porject.Ora	10.03.2012	20:00 Uhr	Aula Magna	
Fachoberschule für Wirtsch.	Tag der offenen Tür	10.03.2012	14:30 Uhr	Fachoberschule für Wirtsch.	

Bildungsausschuss Auer
Weiterbildung in Südtirol

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage www.auer-suedtirol.org mit ausführlichen Beschreibungen und Informationen über die Veranstaltungen und über die Vereine von Auer

KLEINANZEIGER
ANNUNCI ECONOMICI

Zu verkaufen/Vendesi

Verkaufe Ford Fiesta, Baujahr 1997, Farbe blau, 65.000 km, sehr guter Zustand, 366/6389934.
Vendo Ford Fiesta, anno 1997, colore blu, 65.000 km, ottimo stato. 366/6389934.

Zu vermieten/Affittasi

Wohnung im Zentrum von Auer zu vermieten. Tel. 339/8855892.
Affittasi appartamento in centro paese. Tel. 339/8855892.

Schöne, neuwertige Wohnung im Ortszentrum von Montan zu vermieten. Tel. 0471 819 973.
Affittasi bell'appartamento in centro a Montagna. Nuovo. Tel. 0471 819 973.

Stellengesuch/Lavoro cercasi

24jährige Sprachstudentin gibt Nachhilfeunterricht in Deutsch, Italienisch und Englisch. Tel. 338 6022468.
Studentessa 24enne impartisce lezioni di recupero in tedesco, italiano e inglese. Tel. 338 6022468.

Stellenangebot/Lavoro offresi

Tagesmutter bzw. Betreuung fuer 1-1/2 Jährigen ab August halbtägig gesucht. Tel. 338 1291784.
Cerco Tagesmutter per un bambino di 1 anno e mezzo a partire da agosto per mezza giornata. Tel.338 1291784.

Verschiedenes/Varie

Stehlampe für Arbeitsram auch altes Modell günstig zu kaufen oder zu schenken gesucht. Tel. 338 1291784.
Cerco lampada a stelo per laboratorio, anche usata o in regalo.
Tel. 338 1291784.

Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden
Medici di turno

04.-05.02.2012	Dr. Holzknecht
11.-12.02.2012	Dr. Wegher
18.-19.02.2012	Dr. Stimpfl
25.-26.02.2012	Dr. v. Fioreschy
03.-04.03.2012	Dr. Holzknecht

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken
Farmacie di turno

04.-10.02.2012	Tramin/Termeno
11.-17.02.2012	Auer/Ora
18.-24.02.2012	Salurn/Salorno
25. 02.-02./03.2012	Kurtatsch/Cortaccia
03.-09.03.2012	Neumarkt/Egna

Geschäft im Zentrum von Auer zu vermieten. Tel. 339 8855892.
Affittasi negozio in centro paese.
Tel. 339 885 5892.

Hotel Markushof
Auer, Tel. 0471 810 025

sucht

Praktikant/in für Sommerjob (ab 16 Jahren) für die Reception
und Praktikant/in für Sommerjob im Service

NÜTZLICHE INFORMATIONEN
INFORMAZIONI UTILI

RUNGGALDIER DIETER

Notfälle
Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung · 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112

Polizei · **Polizia** 113

Recyclinghof
Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30

Samstag/Sabato
07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte
Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher
AMTSARZT · MEDICO
Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109
Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy
Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371
Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledi del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht
Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli
KINDERÄRZTIN · PEDIATRA
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer
GYNÄKOLOGE · GINECOLOGO
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedi del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool
Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme · **Prelievo del sangue**
Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe · **Consegna resultati**
Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedi 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedi 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle ·
Consultorio pediatrico
Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT · EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00 – 11:00

Hebamme · **Ostetrica**
Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst ·
Ambulatorio infermieristico
Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

ACHTUNG: Wichtige Mitteilung für alle Rentner!
ATTENZIONE: Comunicazione per i pensionati!

Mit der Notverordnung Nr. 201/2011 gelten in Italien neue restriktive Bestimmungen für die Verwendung von Bargeld und Überbringerpapieren.
Con l'ordinanza Nr. 201-2011 sono entrate in vigore in Italia nuove norme restrittive per l'utilizzo di denaro contante e di titoli al portatore.

Bitte beachten Sie:

Der Artikel 12 des genannten Dekretes besagt unter anderem, dass die Auszahlung von Gehältern, Renten und anderen Zuwendungen von Seiten der öffentlichen Verwaltung über 1.000 € ab 07.März 2012 nur mehr über ein Kontokorrent oder Namenssparbuch erfolgen darf.

Considerate che:

L'articolo 12 del predetto decreto stabilisce tra l'altro, che il pagamento di stipendi, pensioni ed altre spettanze da parte dell'Amministrazione Pubblica per un importo superiore ai 1.000.- Euro, possano aver luogo solamente per il tramite di un contocorrente o libretto nominativo a partire dal 07.03.2012.

Reden Sie mit uns, wir beraten Sie gerne.

Parlatene con noi, Vi diamo volentieri un consiglio.

Wir bieten ihnen / Le nostre prestazioni:

- ✓ eine umfassende Beratung
  una consulenza globale
- ✓ eine reibungslose Abwicklung über unser Bankinstitut
  una gestione senza intoppi tramite la ns. banca
- ✓ ein attraktives und maßgeschneidertes Produktangebot
  un'offerta su misura di prodotti interessanti

Für weitere Informationen stehen Ihnen unsere Berater in St. Jakob, Steinmannwald, Leifers, Branzoll, Pfatten, Auer oder Montan gerne zur Verfügung.

Per ulteriori informazioni sono a Sua disposizione i nostri collaboratori a San Giacomo, Pineta, Laives, Bronzolo, Vadena, Ora o Montagna

Dies ist eine Werbemitteilung. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den AGBs und Informationsblättern an den Infopoints und auf unserer Homepage.
Messaggio pubblicitario con finalità promozionale.
Le condizioni contrattuali ed economiche sono indicate nei fogli informativi presso gli sportelli della Cassa Raiffeisen e sulla nostra homepage.

www.raiffeisen.it/unterland
www.raiffeisen.it//it/bassa-atesina

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina